

Project acronym: EUROTERMBANK

Project title: Collection of Pan-European Terminology Resources through

Cooperation of Terminology Institutions

Contract number: EDC - 22 267 - EUROTERMBANK

Starting date: 01/01/2005 Ending date: 31/12/2006

Identification of existing terminology resources

Deliverable: 2.1 Version: *V 1.1* Date: *31/12/2005*

Dissemination: Public

Authors:

Marin Raguz, Institute for Information Management (IIM), University of Applied Sciences Cologne

Inke Raupach, Institute for Information Management (IIM), University of Applied Sciences Cologne

Klaus-Dirk Schmitz, Institute for Information Management (IIM), University of Applied Sciences Cologne

Contributions by:

Christian Galinski, International Information Centre for Terminology (Infoterm)

Uldis Priede, Tilde

Andrejs Vasiljevs, Tilde

All partners of the EuroTermBank-Project

The authors would like to thank all the participants for their contributions

Contents

1	Introduction	4
2	General methodology	4
3	Evaluation of terminology resources	5
3.1	Criteria for the evaluation of terminology resources	5
3.2	Guidelines and criteria for the evaluation of terminology resources	6
3.3	Questionnaire for description of terminology resources	9
3.4	TeDIF - Terminology Documentation Interchange Format	13
3.5	XLS2TeDIF Converter	29
4	Described resources	31
5	Methodology for describing resources - analysis of descriptions	36
6	Criteria for proposal of resource selection for the Golden Core	61
6.1	Proposal for the selection of terminology resources for the Golden Core	61

1 Introduction

One of the main tasks of the EuroTermBank project is to choose appropriate terminology resources for the digitalization and integration of at least 100,000 terms into EuroTermBank, available in the new EU member states represented in the project consortium namely Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, and Poland and to either integrate them into a central database or make them available via a central on-line user interface.

This Deliverable serves to have a current illustration of the existing resources identified and described in detail, in order to allow an evaluation and selection of appropriate data in the five countries. Furthermore, it provides an illustration of procedures of describing, evaluating (and selecting) these resources.

The data of this Deliverable mirrors the actual state of affairs concerning the current status of resources in the project partners countries from 10th of October 2005. Updates will be accomplished as necessary.

All described resources could not be part of this document due to great many of descriptions. They are available in the folder **Deliverable 2.1, 2 Questionnaires**. Furtehrmore, the program XL2TeDIF could not be part of this document. It is available in the folder **Deliverable 2.1, 3 Parser**. The analysis tables are additionally available in the folder **Deliverable 2.1, 4 Analysis.**

2 General methodology

In the early stages of the project, we had to discuss several procedures how to record, describe, process and analyze the terminology resources in the respective project partners countries to come forward with a proposal for a selection of resources for the *Golden Core* (2000 sample terms in each of the five project partners languages) and to choose appropriate resources for the digitalization of 100,000 terms.

After due consideration about recording, describing and processing,

- data of resources was recorded and described (according to 3) in two different formats (Excel/.xls and TeDIF/.xml) (see **3.3** and **3.4**),
- a parser was developed to convert the .xls to .xml format for further data processing (see **3.5**).

In order to assure high-value descriptions,

- guidelines and criteria were developed for the evaluation of terminology resources (see 3),
- TeDIF Terminology Documentation Interchange Format was developed respectively adapted (see **3.4**).

Upon receiving description of resources,

- the data was analyzed to get an overview of all descriptions (see 5),
- a proposal was made for the selection of terms for the *Golden Core* (see **6** and **6.1**).

The respective partners followed the guideline for the evaluation of terminology resources, located terminology resources, described each resource individually in one of the two given formats and sent the data to the IIM for further processing.

3 Evaluation of terminology resources

In order to evaluate the terminology resources systematically and to decide whether they should be described and considerated as "significant", two documents were developed.

The first document is based on the discussion among the project partners during the workshop on 18 March 2005. It provides a short overview on the criteria for the evaluation of terminology resources (3.1).

It deals with the subject referring to a clearly arranged questionnaire for data acquisition. Its main topics focus on

- language for special purpose (3.1.1),
- reputation and expertise of the creating institution or person (3.1.2),
- methodological approach (3.1.3),
- availability of the data (3.1.4), and
- actuality of the data (3.1.5).

The second is a predominantly general draft guideline and criteria for the evaluation of terminology resources (3.2).

The document is subdivided into four paragraphs that describe

- general aspects: What is a resource? (I),
- judging the 'value' of terminological data (II),
- evaluation criteria (III), and
- degree of authoritativeness in relation to cost of preparation (IV).

3.1 Criteria for the evaluation of terminology resources

3.1.1 Language for Special Purposes (LSP) only

The project partners agreed to exclude Language for General Purposes (LGP), given the fact that the project is dealing with terminology, defined in ISO 1087-1:2000 "Terminology work – Vocabulary – Part 1: Theory and application" as a "set of designations ... belonging to one special language", special language being defined ibid. as "language used in a subject field and characterized by the use of specific linguistic means of expression".

3.1.2 Reputation and expertise of the creating institution or person

The institutions or the authors creating terminology resources can be considered as a valuable indication on the quality of the item. When the institution or the author is known for well-founded terminology work and reputed experts of the respective subject field are involved, chances are that the quality of the terminology collection is appropriate. But the very fact that an institution or an author is not known so far shouldn't be a reason to exclude from the outset their terminology resources.

3.1.3 Methodological approach

Another important criterion consists of the methodological approach the terminology resource is based on and the question whether the relevant national or international standards for terminology work have been observed. Central quality criteria:

- concept orientation
- systematic choice of concepts

- subject field indications and usage notes
- alphabetical indices in all languages
- abbreviations
- definitions
- grammatical information
- phonetic information
- target group mentioned

3.1.4 Availability of the data

For the purposes of the EuroTermBank project, the access conditions are quite important. To make use of the data, either the terminology resources must be freely accessible or the respective copyright holder should be ready to cooperate and to conclude a copyright agreement with the project consortium.

3.1.5 Actuality of the data

Last, but not least, the actuality of the data could be crucial for the acceptability of terminology resources. This criterion is indeed closely connected with the respective subject field and the purpose the terminology collection has been created for.

3.2 Guidelines and criteria for the evaluation of terminology resources

3.2.1 General aspects: What is a resource?

- monolingual terminology (covering one or more subject-fields)
- --» How many records for a given subject-field constitute a resource?
- multilingual terminology (covering one or more subject-fields)

What is the minimum number of records in a given language (or multilingual) to be considered as one resource (provided that the data of the language(s) can be considered as complete)

- ----» the records of a resource should belong to one well-defined subject-(sub)field
- -----» every language (sub)file of a multilingual resource should be counted as one resource (provided it is complete)

3.2.2 Judging the 'value' of terminological data

(e.g. as a basis for 'pricing')

- degree of authoritativeness of the data originator
- quality of data documentation used and references hereto (viz. verifiability)
- preparation by
 - group of experts
 - one or few experts
 - specialized lexicographers
 - others
- 'completeness' of data (which may vary according to different conventions in different subject-fields)
- 'up-to-datedness' of data (date of input/latest revision should be quite recent in highly dynamic fields)
- existence of a (internal/external) validation mechanism

. . .

3.2.3 Evaluation criteria

Principal evaluation criteria 3.2.3.1 (vertical, viz. by subject-field): **authoritative nature of data** (degree of authoritativeness)

- according to the status of the data originator being
 - a legal or quasi-legal (public or semi-public) authority
 - a harmonizing/standardizing (or quasi-standardizing) body
 - an 'informal' authority in the respective subject-field

As a rule there is no absolute 'authority' covering all applications, the authority in most cases is restricted to a (implicitly or explicitly) defined scope, but can often be extended towards similar/neighboring applications.

3.2.3.1.1 legal (or quasi-legal)

e.g. determined by legislation or jurisdiction at international, European or national levels

3.2.3.1.2 harmonized/standardized

by an official public or officially authorized harmonization/standardization body

3.2.3.1.3 quasi-standardized

by a subject-field authority recognized (e.g. IUPAC) or by an institution/ organization authorized for this purpose, but not belonging to the official standardization framework (e.g. technical rules issued by public administration) a) prepared within the framework of a working group or committee/commission established for this purpose

b) prepared on the basis of a contract/mandate given to one (or more) expert(s)

3.2.3.1.4 issued by a (formally or informally recognized) subject-field authority

- a) prepared within the framework of a working group or committee/commission established for this purpose
- b) prepared by one (or more) individual experts on behalf of the subject- field authority
- c) adopted by the subject-field authority from outside originators and
- a. prepared on the basis of a proper terminological methodology
- (e.g. following the respective ISO standards)
- b. individual data being well documented
- (incl. indication of source references, originating body/expert etc., responsibility codes etc.)
- c. prepared by (individual or a group of) subject-field experts
- d. prepared by other kind of expert(s)
- (e.g. specialized lexicographer, translator, etc.)

3.2.3.2 non-authoritative terminology

- a) prepared within the framework of a working group or committee/commission established for this purpose
- b) prepared by one (or more) individual experts on behalf of an issuing institution/organization (e.g. publisher)
- c) adopted by an issuing institution/organization from outside originators and
- a. prepared on the basis of a proper terminological methodology
- (e.g. following the respective ISO standards)
- b. individual data being well documented
- (incl. indication of source references, originating body/expert etc.,

responsibility codes etc.)

- c. prepared by (individual or a group of) subject-field experts
- d. prepared by other kind of expert(s)

(e.g. specialized lexicographer, translator, etc.)

Principal evaluation criteria 3.3.1 (horizontal, viz. common to all subject-fields): **high quality of documentation of data**

- facilitating the verifiability of data

and high degree of detailed ness and completeness

- leading to clarity/transparency of data structure
- resulting in multifunctional terminological data

The above-mentioned principle criteria do not preclude the possibility of high-quality data prepared by non-authoritative originators in individual cases. They are to a large extent similar to the ('formal') quality criteria in QA.

3.2.4 Degree of authoritativeness in relation to costs of preparation

As a rule of thumb terminological data prepared

- by groups or teams in an authoritative framework tend to be costlier than those prepared by one or few individuals
- in a highly systematic and well documented way tend to be costlier than those prepared in an unsystematic way
- by experts tend to be costlier than those prepared by non-expert terminographers.

The costs for preparing terminological data may vary from USD 10 (by a non-expert terminographer in a well-documented and comparatively less dynamic subject field) per entry in a given language to x1000 USD (by highly authoritative expert groups) per entry – if all costs are calculated (incl. travel expenses for meetings etc.). However, the costs for the preparation of terminologies are more often than not disconnected from the price asked for providing the data (in book form, as a database etc.). Mostly the ,price 'of terminological data is far below their ,creation costs'.

Usually the experts preparing terminological data must do this anyhow in their own interest in order to facilitate professional communication, for knowledge ordering purposes etc. The costs for the preparation, therefore, cannot be charged fully to the customer/re-user. Sadly the experts preparing highly authoritative and high quality terminological data relay consider the needs of re-users. This limits the authoritative nature of the data to very restricted applications, thus reducing their value for a wider range of applications.

According to the Finnish model the costs for the preparation of terminological data by groups of experts including terminologists may add up to between USD 300 to 600 (depending on the intensity of involvement of the terminologist[s]). This shows that the involvement of *trained* terminologists in high-level and highly authoritative systematic terminology work by expert teams can cut costs to less than 25%!!!

3.3 Questionnaire for the description of terminology resources

In order to record all resources in .xls format and in dependence on **Guidelines and criteria for the evaluation of terminology resources**, a questionnaire in Excel format (see picture 1. 2. and 3.) was drafted.

By means of this questionnaire, the project partners were asked to describe the terminology resources available in the "New EU", that means the Baltic states as well as Poland and Hungary. Therefore, the partners were asked to look for appropriate terminology resources in their respective countries and contact the responsible persons.

The resources should ideally be freely accessible. In case of restricted access, it was most desirable to convince the copyright holders of the advantages an unremunerated participation in our project could implicate.

These could have been:

- participation in an international research project co-funded by the EU commission
- constant contact and information exchange with universities, public institutes and private companies dealing with terminology-related issues
- information on the latest developments in the field of terminology science, standardization and methodology
- possibility of influencing the issues of the project
- the inclusion of their terminology resources within the prototype database can be used for dissemination and marketing purposes.
- et cetera

For every terminology resource one single questionnaire was to be completed – either by the project partner or by the respective resource holder. Possible answers for some of the questions – concerning questions 1, 2, 5, 6, 12 of the content-related data were provided, other answers hat to be marked with a cross (x). They were also free to provide any kind of information they dispose of by using the field "Additional information".

This questionnaire is subdivided in **A**) **Administrative data** (see picture 1.) and **B**) **Content related data** (see picture 2. and 3.).

It contains information like:

- name of the resource,
- name of the author,
- copyright holder,
- availability,
- description of the resource,
- data medium,
- arrangement of terms,
- approach,
- languages of the terminology collection,
- subject field(s),
- number of concepts/terms/entries.

After completition of questionnaires, the partners returned them to the IIM via e-mail.

A.	Administrative data
Name of the terminology resource:	
2. Creator of the terminology resource:	
Name	
Street, Nr.	
Postal code, city	
Country	
Phone	
Fax	
E-mail	
Homepage	
Contact person	
3. Copyright holder (if not identical to 2.):	
Name	
Street, Nr.	
Postal code, city	
Country	
Phone	
Fax	
E-mail	
Homepage	
Contact person	
Availability of terminology resource (i. e. free/restricted):	
In case of restricted availability, conditions of use/access	
5. Frequency of updating:	
6. Last update:	
7. Is the copyright holder ready to co-operate with the EuroTermBank project?	

(picture 1.)

B. Content-related data					
How would you describe the type	pe of reso	urce?			
dictionary					
glossary					
thesaurus					
other					
2. Data medium:					
paper					
electronic					
3. If electronic, in which format?					
(pure) text file (i.e. Word)					
(systematic) table (i.e. Excel)					
database file					
SGML/XML file					
4. (Special) character set used:					
5. Main type of arrangement of ten	ms:		6. Approach:		
alphabetical			monolingual		
systematic			bilingual		
graphical			multilingual		
7. Language(s) of the collection (p	lease use	the ISO lan	nguage codes):		
8. Language(s) of indices (please	use the IS	O language	e codes):		
9. Language(s) of definitions (please use the ISO language codes):					
10. Language(s) of contexts (plea	se use the	ISO langua	age codes):		
11. Subject field(s) covered by the terminology collection:					
12. Number of concepts:			13. Number of terms:		
12. Number of concepts:			13. Number of terms:		

(picture 2.)

14. Detailed entry structure informa	ation:		
grammatical information		other information	
definitions			
contexts			
usage notes			
graphics, illustrations			
subject fields			
	В.	Content-related data	
15. Sample entry:			
16. Additional information:			

(picture 3.)

3.4 TeDIF - Terminology Documentation Interchange Format

3.4.1 Introduction

The Terminology Documentation Interchange Format TeDIF was developed in the framework of the project *TDCnet – European Terminology Documentation Centre Network*, co-funded by the EU Commission, and described by Anne Betz and Klaus-Dirk Schmitz in the Deliverable T 2.2 for Task 2.2 of Work package 2 "Design of the Virtual Directory. Requirements and Recommendations for Operating the European TDCs Network".

The general intention and main objective of the TDCnet project was to design and implement a European Network of national or regional terminology documentation centers (TDCs). The core of this network was to create a Virtual Directory as a common pool of information of all TDCs co-operating in the TDCnet.

For building up and maintaining the Virtual Directory, the data (not necessarily all data) of a local TDC have to be converted to the common format. With this objective TeDIF was developed as an SGML/XML-based format for the interchange of bibliographical and factual data. These include in detail:

- bibliographical data
 - literature (serials, monographs, articles, journals, theses, etc.)
 - term collections (printed dictionaries, glossaries, thesauri, classifications, terminological databases, etc.)
- factual data
 - corporate entities (organizations, institutions)
 - persons (experts)
 - projects
 - terminology management software
 - events (conferences, workshops)
 - teaching & training opportunities.

_

In the EuroTermBank project, TeDIF was and will be used for the description of the existing terminology resources in Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, and Poland. According to the specific needs the amount of TeDIF information types is limited to

- bibliographical data:
 - term collections.

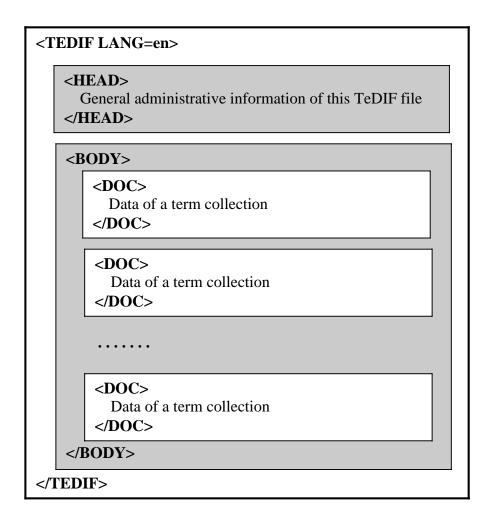
For the detailed description of the terminology collections TeDIF was slightly modified and supplemented by a few new data categories.

3.4.2 The Terminology Documentation Interchange Format

The Terminology Documentation Interchange Format TeDIF is an SGML-based formalism (SGML = Standard Generalized Markup Language, ISO 8879:1986) to describe and exchange data. Since TeDIF is also XML-compatible (XML = Extended Markup Language, subset of SGML), it is open to the newest developments in markup languages, the usage of Unicode, and an easier conversion to HTML, the markup language of the World Wide Web.

3.4.2.1 Basic Structure of a TeDIF File

A TeDIF file contains all documents (description of term collections) that are exchanged at a certain time (e.g. all descriptions of term collections from one institution at the end of May 2005). The file is enclosed in **TEDIF**> tags and composed of two major blocks of data. The **HEAD**> contains general administrative information for this interchange file such as originating institution, creation date of this file, or character set used. The **BODY**> contains the data to be exchanged where each bibliographic item (document) is enclosed in **DOC**> 1 tags.

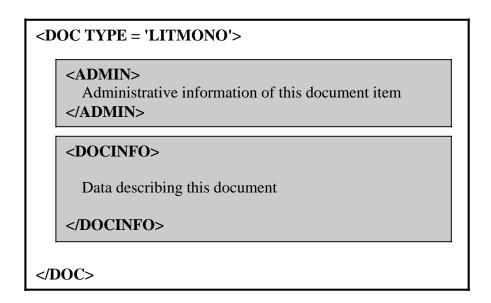


Each document is enclosed in **<DOC>** tags, where the opening tag uses the **Type** attribute to specify the **formal** type of the document. According to the TeDIF specifications, term collections are classified as monographs, therefore the formal document type is documented as **<DOC TYPE='LITMONO'>**.

The **<ADMIN>** block contains all administrative data related to this document such as the originating institution, dates of recording and last revision of this item or record status. The **<DOCINFO>** block contains all data describing the document such as author, title or name of expert.

_

¹ Ted IF modified for ETB, original: <TDCDOC>



3.4.2.2 Global Attributes

Global attributes can specify generic identifiers (tags) of a TeDIF file and can be used with any TeDIF tag.

3.4.2.2.1 The LANG Attribute

The LANG attribute indicates the language of the element included in the tag block where the LANG attribute is used. Every TeDIF file shall at least have one LANG attribute in the opening <TEDIF> tag specifying the default language of the file (this applies to the content of the data categories, not to the tags itself). Elements that vary from the default language shall be identified by an own LANG attribute, and elements contained within other elements shall automatically inherit the language of the higher element unless otherwise marked. For the purpose of EuroTermBank all records shall be in English.

The codes for indicating the **LANG** attribute (Alpha-2 code) are taken from ISO 639: 1988, e.g. **LANG** = **en** or **LANG** = **de**. The 3-letter code (Alpha-3 code, ISO 639-2: 1998) is not used because it is not widely spread and not necessary for EuroTermBank purpose (subtypes of languages).

3.4.2.3 TeDIF HEAD Information

The administrative data coded in the **<HEAD>** section of a TeDIF file describe the whole TeDIF interchange document. The following information can be coded:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
EuroTermBank partner ²	institution originating and producing this TeDIF file	<etbpart></etbpart>	<etbpart>IIM </etbpart>
responsible person	person responsible for production of this TeDIF file (structured data according to 2.6.3.1)	<person type="RESPONSIBLE"></person>	<person type="RESPONSIBLE"> (see 2.6.3.1) </person>
date of production	date of production of this TeDIF file (Form: YYYY-MM- DD)	<proddate></proddate>	<proddate> 2005-04-01 </proddate>
note on content	description of the content of this file	<contnote></contnote>	<contnote>only terminology theses </contnote>
note on usage	note on the usage of the data of this file	<usenote></usenote>	<usenote>for ETC internal use only </usenote>

3.4.2.4 TeDIF Document Types

3.4.2.4.1 Formal Document Types

The (main formal) type of the document is coded by the **TYPE** attribute of the opening **<DOC>** tag.

Type of Document	TeDIF Representation
Bibliographic Data	
monograph	<doc type="LITMONO"></doc>

3.4.2.4.2 Intellectual Document Types

The formal document types named above are subcategorised intellectually by the element **<INTELTYPE>** in the **<ADMIN>** section of the **<DOC>** document.

_

² TeDIF modified for ETB, original: TDC name, <TDC>

3.4.2.4.2.1 Types of monographic documents

The elements listed below are intellectual subtypes of **<DOC TYPE= 'LITMONO'>**.

Subtype of Monographic Document or Article	TeDIF Representation
classification	<inteltype>Classification</inteltype>
dictionary	<inteltype>Dictionary</inteltype>
LSP dictionary	<pre><inteltype>LSPDictionary</inteltype></pre>
encyclopedia	<pre><inteltype>Encyclopedia</inteltype></pre>
glossary	<inteltype>Glossary</inteltype>
nomenclature	<inteltype>Nomenclature</inteltype>
terminological database	<pre><inteltype>Termbase</inteltype></pre>
terminology standard	<inteltype>Termstandard</inteltype>
terminology thesis	<pre><inteltype>Termthesis</inteltype></pre>
thesaurus	<pre><inteltype>Thesaurus</inteltype></pre>
vocabulary	<pre><inteltype>Vocabulary</inteltype></pre>
termlist	<inteltype>Termlist</inteltype>
other type of work	<inteltype>Other</inteltype>

3.4.2.5 **Administrative Data of a <DOC> Document**

The **<ADMIN>** block contains administrative data related to the bibliographic or factual document described in the respective **DOC**> block. The language of the data is not coded by a specific data category; please use the LANG attribute as described in 2.2.1. The following information can be coded:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
record ID	alphanumeric characters uniquely associated with the record and assigned by the institution preparing it	<recordid></recordid>	<recordid>DT00 01 </recordid>
ETB record ID ³	alphanumeric field containing a unique number in order to identify a record within	<etbid></etbid>	< ETBID >00001 <b ETBID>

³ TeDIF modified for ETB, original: TDCnet record ID, <TDCNETID>

	the EuroTermBank		
intellectual type	intellectual type of document, see 2.4.2	<inteltype></inteltype>	<inteltype>Glos sary </inteltype>
availability of item	information where the item is (currently) in stock and can be consulted	<instock></instock>	<instock> Latvian Academy of Sciences </instock>
access conditions	information whether the access to the term collection is free or restricted	<accesscond></accesscond>	<accesscond>fr ee </accesscond>
form of availability	physical medium/material of which the item consists (paper, text file – e.g. Word, systematic table – e.g. Excel, database file – e.g. Oracle, SGML/XML file)	<mat></mat>	<mat>Oracle database</mat>
character set used	character set used in the term collection	<charset></charset>	<charset>Unicod e </charset>
copyright holder ⁴	name of the institution(s) holding the copyright of the term collection	<copyright></copyright>	<copyright> Ośrodek Przetwarzania Informacji </copyright>
translated copyright holder	official English designation of the institution holding the copyright	<copyright type="translated"></copyright>	<copyright lang="en" type="translated"> Information Processing Centre</copyright>
copyright holder: person	information on the copyright holder, structured data according to 2.6.3.1: if the copyright holder is a person, the opening tag is <person type="COPYRIGHT HOLDER">, if the</person>	<person type="COPYRIGHT HOLDER"> <person type="CONTPERS"></person></person>	<person type="COPYRIGHT HOLDER"> (see 2.6.3.1)<person> <person type="CONTPERS"> (see 2.6.3.1)<person></person></person></person></person>

_

⁴ TeDIF modified for ETB, original: TDC name, <TDCOWN>

copyright holder address	copyright holder is an institution, the data of the contact person within this institution the opening tag is <person type="CONTPERS"> address information on the copyright holder (structured data according to 2.6.3.2)</person>	<address type="COPYRIGHT HOLDER"></address>	<address type="COPYRIGHT HOLDER"> (see 2.6.3.2)<address></address></address>
copyright holder contact	contact information on the copyright holder (structured data according to 2.6.3.3)	<contact TYPE= 'COPYRIGHT HOLDER'></contact 	<contact type="COPYRIGHT HOLDER"> (see 2.6.3.3) <contact></contact></contact>
record status	information on the record status (provisional, completed, revised)	<recstat></recstat>	<recstat>comple ted </recstat>
creator	name of person who created the record (structured data according to 2.6.3.1)	<person type="CREATOR"></person>	<person type="CREATOR"> (see 2.6.3.1)</person>
updater	name of person who changed the record (structured data according to 2.6.3.1)	<person type="<br">'UPDATER'></person>	<person type="UPDATER"> (see 2.6.3.1)</person>
creation date	date when the record was created (Form: YYYY-MM-DD)	<createdate></createdate>	<createdate> 2005-04-22 </createdate>
update date	date when the record was updated the last time (Form: YYYY-MM-DD)	<updatedate></updatedate>	< UPDATEDATE > 2005-06-15 <b UPDATEDATE>
web site address	URL of the electronic version, if available on the WWW	<www></www>	<www>http://www. f03.fh- koeln.de/fakultaet/iim / doc10.htm </www>
administrative note	additional information related to this record	<note></note>	<note>Electronic version of this document will be available soon </note>

3.4.2.6 Content-related data of a <DOC> Document

The content-related data are enclosed between **<DOCINFO>** tags of a **<DOC>** document. For the purpose of EuroTermBank only monographs are relevant.

3.4.2.6.1 Formal Types of Bibliographic Documents

3.4.2.6.1.1 Monographs

Monographs are characterized by the opening tag **<DOC TYPE='LITMONO'>** and may be described by the following data categories:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
author(s), editor(s)	one or more authors, one or more editors or institution(s)	<author></author>	<author>Herman, I. </author> <author>Galinski, C.; Schmitz, KD. [ed.] </author>
title(s)	words, phrase(s),	<title></td><td><TITLE>Terminologie</td></tr><tr><td>transliterated title</td><td>group(s) of characters
normally appearing on
the item exactly as to</td><td><TITLE TYPE = 'translit'></td><td>und Übersetzen </title> <title< td=""></title<>	
translated title	the item exactly as to wording, but not necessarily as to punctuation, capitalization and character set	<title type="translated"></td><td>TYPE='translated' LANG=en> Terminology and Translation </title>	
edition statement	a word or phrase or group of characters identifying an item as a member of an edition	<edition></edition>	<edition>2nd ed. </edition>
place of publication	name of the place of the publishing institution	<pubplace></pubplace>	<pubplace>New York </pubplace>
publisher	name of the publishing institution	<publisher></publisher>	<publisher>Hachett e </publisher>
date of publication	year (or date) of publication of the item	<pubdate></pubdate>	<pubdate>1997 </pubdate>
ISBN	International Standard Book Number	<isbn></isbn>	<isbn>3-456-78932-1 </isbn>
ISSN	International Standard Serial Number	<issn></issn>	<issn>3984- 394X</issn>
pagination	number of pages of the item	<numpages></numpages>	<numpages>331 p. </numpages>
other descriptive details	other descriptive details of the item	<physdet></physdet>	<physdet>+ 1 CD- ROM</physdet>

tariff, price	information on price and currency of the item	<tariff></tariff>	<tariff>EUR 65,00 </tariff>
subject field	general indication of the subject field	<subject type="local"></subject>	<subject type="local"> finance </subject>
note	any additional information on the item	<note></note>	<note>also published in Russian</note>

3.4.2.6.2 Intellectual Subtypes of Bibliographic Documents

Monographs are described in general by the data categories listed under 2.6.1.1. For certain intellectual subtypes additional data categories may be added where a combination of the following groups is possible. For the description of a terminology standard for example, you may add the data categories for the intellectual subtypes "standard" and "term collection".

3.4.2.6.2.1 Dissertations and Theses

Dissertations and theses are characterised by the opening tag **<DOC TYPE='LITMONO'>**. The intellectual subtype, represented with the element **<INTELTYPE>** in the **<ADMIN>** block of the respective **<DOC>**, shall be **Termthesis**. In addition to the data categories mentioned there, the following additional data categories are used for theses. The data categories specified for the description of term collections (see 2.6.2.3) are also relevant.

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
type of work	approach of the thesis (theoretical, practical, both)	<worktype></worktype>	<worktype> practical </worktype>
level of work	indications on the academic degree (bachelor, diploma, master, dissertation)	<level></level>	<level> diploma </level>
supervised by	name of academic person who supervised the thesis (structured data according to 2.6.3.1)	<person type="SUPERVISOR"></person>	<person type="SUPERVISOR"> (see 2.6.3.1) </person>
supervising institution	name of academic institution of supervising person	<superinst></superinst>	<superinst> University of Applied Sciences Cologne </superinst>
date related to the thesis	date related to obtaining the degree for which the work was prepared	<dissdate></dissdate>	<dissdate> 2005-05-30 </dissdate>

3.4.2.6.2.2 Standards

Standards are characterised by the opening tag **<DOC TYPE='LITMONO'>**. The intellectual subtype, represented with the element **<INTELTYPE>** in the **<ADMIN>** block of the respective **<DOC>**, shall be **Termstandard**. In addition to the data categories mentioned there, the following additional data categories are used for standards. The data categories specified for the description of term collections (see 2.6.2.3) are also relevant.

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
number of standard	official number of the standard	<stdno></stdno>	<stdno< b="">>ISO 12 620 </stdno<>>
status of standard	elaboration status of the standard (CD, DIS, FDIS, Standard)	<status></status>	<status>FDIS </status>
type of standard	area of validity (national, European, international	<stdtyp></stdtyp>	<stdtyp>internationa l </stdtyp>
technical committee	reference of the technical committee and/or working group responsible for the product	<techcomm></techcomm>	<techcomm> ISO TC 37 WG 3 </techcomm>
validation body	legal or official authority which validates or approves the document	<validator></validator>	< VALIDATOR >ISO <b VALIDATOR>
issuing body	originating body, the owner of the document	<issuedby></issuedby>	<issuedby>ISO </issuedby>
replaces	indications on the standard replaced by this standard	<replaces></replaces>	<replaces> ISO 6398:1990 </replaces>
replaced by	indications on the standard that replaces this standard	<replaced></replaced>	<replaced> DIN 1477:1997 </replaced>
date related to standard	date related to the legal status or other features of standards	<stddate></stddate>	<stddate> 1998-03-31 </stddate>
ICS code	International Classification for Standards notation	<subject TYPE='ICS'></subject 	<subject TYPE='ICS'> 79.020.20 </subject

3.4.2.6.2.3 Term Collections

Term collections are characterised by the opening tag **<DOC TYPE= 'LITMONO'>.** There are many intellectual subtypes, represented with the element **<INTELTYPE>** in the

<ADMIN> block of the respective <DOC>, such as Classification, Dictionary, Encyclopedia, Glossary, LSPDictionary, Nomenclature, Terminological database, Termstandard, Termthesis, Thesaurus, Vocabulary. In addition to the data categories for monographs mentioned in 2.6.1.1, the following additional data categories are used for term collections.

In case of the document being a terminological standard or a terminological thesis, additional elements for these types are used for its bibliographic description (see 2.6.2.1 and 2.6.2.2).

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
main type of arrangement of terms	information on main arrangement of terms (alphabetical, systematic, graphical)	<termrep></termrep>	<termrep>systemati c </termrep>
approach	approach of the term collection (monolingual, bilingual, multilingual	<approach></approach>	<approach>bilingu al </approach>
language(s) of the collection	languages covered by this term collection	<languages></languages>	<languages>de, en </languages>
language(s) of indices	index language(s) especially used for printed vocabularies	<indices></indices>	<indices>de, en </indices>
number of concepts	number of concepts handled in this collection	<concepts></concepts>	<concepts>1234 </concepts>
number of terms	number of terms handled in this collection	<terms></terms>	<terms>2345MS></terms>
number of entries	number of entries handled in this collection	<entries></entries>	<entries>1234 </entries>
grammatical information	indication whether the item contains grammatical information or not (yes, no)	<grammar></grammar>	<grammar>yes </grammar>
definitions	indication whether the item contains definitions or not (yes, no)	<def></def>	<def>yes</def>
language(s) of definitions	languages of the definitions contained in the term collection	<langdef></langdef>	<langdef>de, en </langdef>
contexts	indication whether the item contains contexts or not (yes, no)	<context></context>	<context>yes </context>

language(s) of contexts	languages of the contexts contained in the term collection	<langcon></langcon>	<langcon>de, en </langcon>
usage notes	indication whether the item contains notes on the usage of the terms (yes, no)	<usage></usage>	<usage>yesE></usage>
graphics, illustrations	indication whether the item contains graphics or other illustrations (yes, no)	<graph></graph>	<graph>yesH></graph>
indication of subject fields	indication whether the item contains the indication of subject fields for the terms (yes, no)	<indsubject></indsubject>	<indsubject>yes </indsubject>
sample entry	sample entry	<sample></sample>	<sample>(sample entry) </sample>
detailed entry structure information	description of the entry structure or additional notes	<structure></structure>	<structure> (description of entry structure)</structure>
frequency of update	information on the regular update frequency	<updatfreq></updatfreq>	<updatfreq>month ly </updatfreq>

3.4.2.6.3 Specific Subgroups of Data Categories

Within the description of the **<HEAD>** of a TeDIF interchange file as well as within the **<ADMIN>** part and the **<DOC>** part of a TeDIF document, a reference is sometimes made to persons, addresses and contact information such as phone, fax or e-mail. Specific subgroups of data categories are prepared for these types of information.

3.4.2.6.3.1 Person

Persons are described by data categories which are included in a block of **PERSON** tags. The opening **PERSON** tag indicates by the **TYPE** attribute the function or role of the person. Possible types of persons are:

Type or Role of Person	TeDIF Representation
responsible person	<person type="RESPONSIBLE"></person>
creator of a document / item	<person type="CREATOR"></person>
updater of a document / item	<person type="UPDATER"></person>
supervisor (of a thesis)	<person type="SUPERVISOR"></person>
expert	<person type="EXPERT"></person>

contact person	<person type="CONTPERS"></person>
chairperson, director, manager	<person type="CHAIRPERS"></person>
copyright holder	<person type="COPYRIGHT HOLDER"></person>

The following data categories are used for describing persons:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
first name	first name(s) of the person	<firstname></firstname>	<firstname>Klaus- Dirk </firstname>
last name	last name(s) of the person	<lastname></lastname>	<lastname>Schmit z </lastname>
title	(academic) title of the person	<title></td><td><TITLE>Prof. Dr.
</title>	
initials	initial used for the person (not the initial letter of a second first name only)	<initials></initials>	<initials>KDS </initials>

3.4.2.6.3.2 Address

Addresses are described by data categories which are included in a block of **<ADDRESS>** tags. The opening **<ADDRESS>** tag indicates by the **TYPE** attribute the type of the address. Possible types of addresses are:

Type of Addresses	TeDIF Representation		
business address of an expert, person	<address type="PERSBUSI"></address>		
visiting address of an institution	<address type="INSTVISIT"></address>		
mailing address of an institution	<address type="INSTMAIL"></address>		
mailing address of a copyright holder	<address type="COPYRIGHT
HOLDER"></address>		

The following data categories are used for describing addresses:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
street	street (including number or block) of the address	<street></street>	<street> Mainzer Straße 5 </street>

P.O. Box	post box of the address	<pobox></pobox>	< POBOX >Postfach 10 20 30 <b POBOX>
city	city	<city></city>	<city>Köln</city>
ZIP code	ZIP code (including country code if applicable)	<zip></zip>	< ZIP >D-50678 <b ZIP>
state	state / region (including code) if applicable	<state></state>	<state>OhioE></state>
country	country coded by ISO country codes	<country></country>	<country>DE </country>

3.4.2.6.3.3 Contact

Contact information such as phone, fax or e-mail are described by data categories which are included in a block of **<CONTACT>** tags. The opening **<CONTACT>** tag indicates by the **TYPE** attribute the type of the contact information. Possible types of contacts are:

Type of Addresses	TeDIF Representation	
business contact info of an expert, person	<contact type="PERSBUSI"></contact>	
contact info of a contact person	<contact type="CONTPERS"></contact>	
contact info of a chairperson, director	<contact type="CHAIRPERS"></contact>	
contact info of an institution	<contact type="INSTITUT"></contact>	
contact info of a copyright holder	<contact type="COPYRIGHT
HOLDER"></contact>	

The following data categories are used for describing contact information:

Data Category	Description	TeDIF Representation	Example
phone number	telephone number (incl. international country code)	<phone></phone>	<phone> +49-221-8275-3272 </phone>
fax number	fax number (incl. international country code)	<fax></fax>	< FAX > +49-221-8275-3991 <b FAX>
e-mail address	full e-mail address	<email></email>	<email> klaus.schmitz@fh- koeln.de </email>
web site	full URL of a web site or home page	<website></website>	<website> http://www.fh-koeln.de <website></website></website>

3.4.2.7 Sample TeDIF Documents

3.4.2.7.1 Sample HEAD of a TeDIF Interchange File

3.4.2.7.2 Sample Bibliographic Document in TeDIF Representation

3.4.2.7.2.1 Term collection

```
<DOC TYPE='LITMONO' LANG=en>
   <ADMIN>
      <RECORDID>DT-B0001</RECORDID
      <ETBID>ETB-05-01</ETBID>
      <INTELTYPE>Terminological database
      <INSTOCK>State Commission of the Lithuanian Language</iNSTOCK>
      <ACCESSCOND>free</ACCESSCOND>
      <MAT>Oracle database</MAT>
      <CHARSET>Palemonas</CHARSET>
      <COPYRIGHT>Valstybinė lietuvių kalbos komisija</COPYRIGHT>
      <COPYRIGHT TPYE='translated'>State Commission of the Lithuanian
                                 Language</COPYRIGHT>
      <PERSON TYPE='CONTPERS'>
         <FIRSTNAME>Audra</FIRSTNAME>
         <LASTNAME>Ivanauskienė</LASTNAME>
      </PERSON>
      <ADDRESS TYPE='COPYRIGHT HOLDER'>
         <STREET>Žveju g. 14</STREET>
         <ZIP>09310</ZIP>
         <CITY>Vilnius</CITY>
         <COUNTRY>LT</COUNTRY>
      </ADDRESS>
      <CONTACT TYPE='COPYRIGHT HOLDER'>
         <PHONE>+370-52723358</PHONE>
         <FAX>+370-52725094</FAX>
         <EMAIL>vlkk@vlkk.lt</EMAIL>
         <WEBSITE>http://www.vlkk.lt</WEBSITE>
      </CONTACT>
      <RECSTAT>Completed</RECSTAT>
```

```
<PERSON TYPE='CREATOR'>
                        <FIRST NAME>Albina</FIRSTNAME>
                        <LASTNAME>Auksoriute</LASTNAME>
               </PERSON>
               <CREATEDATE>2001-02-05</CREATEDATE>
               <NOTE>The holder needs more information on ETB before deciding
                                                        for or against a cooperation with the project</NOTE>
       </ADMIN>
       <DOCINFO>
               <a href="mailto:</a> <a href="mailto:AUTHOR">AUTHOR</a> <a href="mailto:AUTHOR">AUTHOR
               <TITLE TYPE='translated'>Term Bank of the Republic of Lithuania</TITLE>
               <SUBJECT FIELD='local'>Politics</SUBJECT FIELD>
               <SUBJECT FIELD='local'>Public safety</SUBJECT FIELD>
               <SUBJECT FIELD='local'>Law</SUBJECT FIELD>
               <TERMREP>alphabetical</TERMREP>
               <TERMREP>systematic</TERMREP>
               <APPROACH>multilingual</APPROACH>
               <LANGUAGES>lt</LANGUAGES>
               <INDICES>la, en, de, fr, es, it, ru</INDICES>
               <CONCEPTS>100</CONCEPTS>
               <ENTRIES>100</ENTRIES>
               <TERMS>150</TERMS>
               <GRAMMAR>yes</GRAMMAR>
               <DEF>ves</DEF>
               <LANGDEF>lt</LANGDEF>
               <CONTEXTS>yes</CONTEXTS>
               <LANGCON>lt</LANGCON>
               <USAGE>yes</USAGE>
               <GRAPH>ves</GRAPH>
               <INDSUBJECT>yes</INDSUBJECT>
               <SAMPLE> gyvūnų vežimas
                                        statusas: aprobuotas
                                        sritis: Žemės ūkis, žuvininkystė ir maistas | veterinarija | gyvūnų
                                        apibrėžtis: Gyvūnų transportavimas, įskaitant gyvūnų krovimą.
                                        atitikmenys: angl. animal transportation
                                        vok. Tiertransport
                                        ryšiai: sinonimas – gyvūnų gabenimas
                                        sinonimas – gyvūnų transportavimas
                                        kitos dalys: šaltinis – Gyvūnų vežimo taisyklės (Žin., 1999, Nr. 58-
                                        1911; 2001, Nr. 5 (atitaisymas), Nr. 69-2493)</SAMPLE>
               <STRUCTURE>also indicated: term status, synonym, relations, source,
                                          abbreviation, symbol,etymology</STRUCTURE>
               <UPDATEFREQ>constantly</UPDATEFREQ>
       </DOCINFO>
</DOC>
```

3.5 XLS2TeDIF Converter

In order to convert .xls files into a machine processable .xml format and for future applications, a parser was programmed. XLS2TeDIF.exe.

By starting XLS2TeDIF.exe, it is possible to generate xml files.

It converts either single files or whole folders. Mandatory, one should indicate which is basic language for all .xls files located in folder or language of single file.

In addition on folder level, the program separates .xml files where all content of corresponding country folder is merged together.

Errors may arise if another file not verified by this program will be converted (e.g. if file has different placement of content).

Subsequently, you find screenshots of the program surface and of a folder containing converted data. The program is available as attachment in the folder **Deliverable 2.1, 3 Parser XLS2TeDIF**, as well as on the project website.



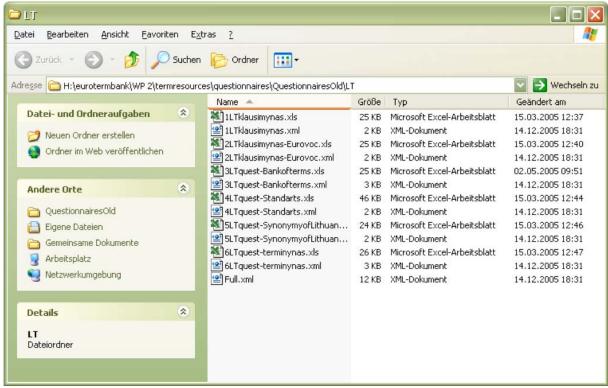
(after starting XLS2TeDIF.exe)



(example of choosing one folder and indicating language)



(additional window appears when conversion has been accomplished)



(example of a folder after the conversion of files from .xls format to .xml. Before the conversion, only .xls files have been in the folder. After the conversion are additionally the respective .xml files and a Full.xml file in the folder. The Full.xml file contains all .xml files combined in one .xml file)

4 Described resources

To have an overview on described resources due to the great many of descriptions, find enclosed one example of a resource from Lithuania in .xls and in .xml format.

All descriptions of resources are available as attachment in the **folder Deliverable 2.1, 2 Questionnaires**, as well as on the project website.

Example 1a: .xls description of a Lithuanian resource (screenshot)

EuroTermBank Questionnaire for the description

for the description of terminology resources

A	Administrative data
Name of the terminology resource:	Database of Translation, documentation and information centre
Creator of the terminology resource:	Translation, documentation and information centre
Name	
Street, Nr.	Vilnius St. 27
Postal code, city	LT- 01119, Vilnius
Country	Lithuania
Phone	37052684036
Fax	37052684037
E-mail	vilma@translation.lt
Нопераде	
Contact person	Vilma Butkevičienė
3. Copyright holder (if not identical to 2.):	
Name	
Street, Nr.	
Postal code, city	
Country	
Phone	
Fax	
E-mail	
Нопераде	
Contact person	
Availability of terminology resource (i. e. free/restricted):	free
In case of restricted availability, conditions of use/access	
5. Frequency of updating:	once a week
6. Last update:	07. Feb 05
7. Is the copyright holder ready to co- operate with the EuroTermBank project?	yes

Page 1

EuroTermBank Questionnaire Page 2 for the description

of terminology resources

		B.	Content-related data		
 How would you describe t 	he type o	of resource	e?		
dictionary					
glossary	***				
thesaurus					
other					
2. Data medium:					
paper					
electronic	***				
3. If electronic, in which for	mat?				
database file	***				
text file (Word, Excel)					
4. (Special) character set us	ed:				
5. Main type of arrangemen	t of terms	K	6. Approach:		
alphabetical	***		monolingual		
systematic			bilingual		
graphical			multilingual	***	
7. Language(s) of the collec	tion (ple	ase use t	he ISO language codes):		
LT, EN, FR					
8. Language(s) of indices (p	lease use	the ISO	language codes):		
LT, EN, FR					
9. Subject field(s) covered b	y the ten	minology	collection:		
Primary and secondary EU I	egislatio	n, cases	before the Court of Justice		
10. Number of concepts:			11. Number of terms:	20 000	
12. Detailed entry structure	informati	on:			
grammatical information			other information		
definitions	***				
contexts					
usage notes					
graphics, illustrations					
subject fields	***				

Example 1c: .xls description of a Lithuanian resource (screenshot)

EuroTermBank Questionnaire Page 3 for the description of terminology resources

B. Content-related data						
13. Sample entry:						
EN acceptance, finance						
Definition: the signing of a bill of exchange to show that you agree to pay it.						
RFSN: EEC Treaty Art. 54 (3c)						
Note: in contract law						
LT akceptas						
14. Additional information:						
The terms of this database are not approbated.						

Example 2: .xml description of the same Lithuanian resource (information copied from an .xml document and inserted into this .doc document)

```
<?xml version="1.0" encoding="utf-8" ?>
- < DOCUMENT>
- <DOC TYPE="LITMONO" LANG="LT">
- <ADMIN>
 <INTELTYPE>Glossary</INTELTYPE>
 <MAT>Electronic</MAT>
 <MAT>Database file</MAT>
 <ACCESSCOND>free</ACCESSCOND>
- <ADDRESS TYPE="CONTPERS">
 <STREET>Vilnius St. 27</STREET>
 <ZIP>LT- 01119</ZIP>
 <CITY>Vilnius</CITY>
 <COUNTRY>Lithuania</COUNTRY>
   </ADDRESS>
- < CONTACT TYPE="CONTPERS">
 <PHONE>37052684036</PHONE>
 <FAX>37052684037</FAX>
 <EMAIL>vilma@translation.lt</EMAIL>
   </CONTACT>
 <PERSON TYPE="CONTPERS">Vilma Butkevičienė
 <NOTE>The copyright holder is ready to co-operate with the EuroTermBank
   project</NOTE>
   </ADMIN>
- <DOCINFO>
 <TITLE>Database of Translation, documentation and information centre</TITLE>
 <a href="#"><AUTHOR>Translation, documentation and information centre</a></a>/AUTHOR>
 <TERMREP>Alphabetical</TERMREP>
 <a>APPROACH>Multilingual</a></a>APPROACH>
 <LANGUAGES>LT, EN, FR</LANGUAGES>
 <INDICES>LT, EN, FR</INDICES>
 <SUBJECT FIELD="local">Primary and secondary EU legislation</SUBJECT>
 <SUBJECT FIELD="local">cases before the Court of Justice</SUBJECT>
 <TERMS>20 000</TERMS>
 <SAMPLE>EN acceptance, finance Definition: the signing of a bill of exchange to show that
    you agree to pay it. RFSN: EEC Treaty Art. 54 (3c) Note: in contract law LT
    akceptas</SAMPLE>
 <STRUCTURE>also indicated: definitions, subject fields</STRUCTURE>
 <UPDATFREO>once a week</UPDATFREO>
 <UPDATEDATE>07.Feb.05</updatedate>
 <NOTE>The terms of this database are not approbated.</NOTE>
   </DOCINFO>
   </DOC>
```

5 Methodology for describing resources - Analysis of descriptions

After description of the terminology resources in project partners countries by the respective project partners (in one of the two formats), the descriptions were analysed. Four tables were drafted in order to get a general overview of all descriptions. Table 5 is a variation of table 4.

Table 1: Description Quality

Table 2: Features of Terminology Resources

Table 3: Resources per Subject Field

Table 4: Overview of all Resources

Table 5: Overview of all Resources in Electronic Format

Table 4 and 5 were designed to have the maximum of information as overview in one .xls table. By means of the .xls tables, especially of Table 5, a proposal of appropriate resources for the *Golden Core* which will consist out of 2000 sample terms could be done. In contrast to the task of digitalization where the resources have to be available only in paper format, the resources for the *Golden Core* have to be available in electronic or in electronic and paper format. For this reason, the resources available only in paper format could be excluded out of table 4 to have resources in paper and electronic format or only in electronic format in one table.

All tables are also available in the folder **Deliverable 2.1, 4 Analysis.**

Table 1: Description Quality

Country >>	EE	HU	LT	LV	PL
Number of TR	84	69	6	61	28
with copyright infos	68	69	6	61	28
indication type of resource	69	69	6	60	28
indication el/paper/format	31	69	6	59	28
indication arrangement of terms	79	69	6	60	27
indication subject field(s)	84	69	6	61	26
with number of entries	68				4
and/or terms		49	6	61	26
and/or concepts		54	4		2
indication grammar/def/contexts, etc.	79	69	6	36	25
with sample entry		21	5	25	25

Table 2: Features of Terminology Resources

Table 2. Teatures of Terminology				12.6	F-1
Country >>	EE	HU	LT	LV	PL
number of TR	84	69	6	61	28
dictionaries	52	44	2	58	15
glossaries	7	29	1	1	1
thesauri		3	1		2
others	10	3	2	1	10
no indication of resource type	15			1	
medium: paper	4	69	2	58	16
medium: electronic	27	48	5	23	13
(database file)			6	1	4
SGML/XML		46			
Word document	3	46		3	
PDF document	1			1	
Websites (html,php,jsp,asp,mtw,	18			19	9
CLA Database in ALEPH integr.					2
Excel file	5	2			
Oracle 8.1.6			2		
mdb (Access 2000)			1		
Microsoft Visual Fox Pro			1		
ISIS					1
Microsoft SQL Server 2000			1		
(special characters)	23	68	74		26
Unicode (UTF-8)	1				
Western (IS-8859-1)	12				
Baltic (Windows-1257)	10				
ISO 8859-2/8859-1		69			
Palemonas			1		
Lithuanian Letters			1		
arrangement: alphabetical		59	5	59	
arrangement: systematic		14	3	12	5
arrangement: graphical	,_	2		4	
monolingual	17	3		1	4
bilingual	37	52		31	13
multilingual	25	14	6	24	16
with grammatical inform.		25	3	8	
with definitions	43	19	6	25	16
with contexts		20	1	1	
with usage notes		11	4	7	1
with graphics/illustrations	4	3	2	7	4 5
with indication of subject fields	1	13	5	3	5

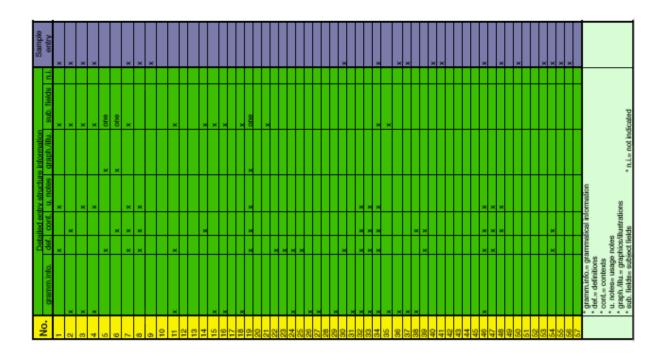
Table 3: Resources per Subject Field

ab	le	3	: Ի	₹e	SO	ur	ce	s į	oe:	r S	Su	bje	ct	Fi	el	d						+					-								25	22	70	6	22	i	
																																		Total	215	864.761	839.407	1.666.589	3.370.757		
Various						Various	Adilous						Various		4		284.485	285.588	lt,ru,en,de,	fr,la	Various	I						Various	2	85.000	77.000	130.562	pl,en,de,fr	Various	9	85.000	361.485	416.150	862.635	lt,pl,ru,en,	de,fr,la
Mintany	1	1.500			en,et,fr	Military		-		7.370	7.830	hu,en	Military						_	_	Military	4			8.600	lv,ru,en,fr	1	Military						Military	9	1.500	7.370	16.430	25.300	hu,lv,ru,,et,	en,fr
Sports						Snorte							Sports								Sports	2			15.400	lv,ru,en,de	1	Sports						Sports	2	0	0	15.400	15.400	lv,ru,en,de	
ıman.	6	8.915			et,ru,de,en	Arte	& Human.						Arts	& Human.							Arts & Human.	4			19.934	lv,ru,en,de		Arts & Human.	1	1.156		12.087	pl,en,de,fr, ru,it,cz	Arts & Human.	14	10.071	0	32.021	42.092	et,lv,pl,ru,it,	de,en,fi,fr,la, cz
Environment Arts	2	5.115		\neg	et,ru,de,en	tur							Environment /	~							Environment /	٦			6.039			Env ironment						Environment /	33	5.115	0	6:039	11.154	et,lv,ru,en,	de,fi,et,sv,it,
Transport	1	24.000			et,ru	Transmort		Ī					Transport								Transport E	9			35.270	lv,en	-1	Transport E						Transport E	7	24.000	0	35.270	59.270	lv,en,et,ru e	0 2
Production, Techn.&Indust.	6	203.343			et,en,fi,ru	Dendirotion	Techn. &Indust.	3		20.200	43.000	hu,en,de	Production,	Techn.&Indust.							Production, Techn.&Indust.	17			148.791	lv,ru,en		Production, Techn.&Indust.	8			14.150	pl,en,de,fr	Production, Techn.&Indust.	32	203.343	20.200	205.941	429.484	et,hu,lv,pl,ru,	en,de,fr,fi
Agn./Food & Fishery	3	14.093		\neg	et,en,ru,gr,fi	Anni /Food	& Fishery	3		39.900	89.500	hu,en,sp,la,fr	Agri./Food	& Fishery							Agri./Food & Fisherv	4			24.862	lv,ru,en,de,fr		Agri./Food & Fishery	2			15.650	pl,en,de,fr, ru,it	Agri./Food & Fishery	12	14.093	39.900	130.012	184.005	et,hu,lv,pl,ru,	en,de,sp,la,it, fr or fi
& Inform.	1	15.000			en,et e	Committee		3		77.000	174.000	hu,en h	_	& Inform. 8							Computer /	4			8.817	lv,ru,en	7	Computer // & Inform. 8	2			2.682	pl,en p	Computer // & Inform. 8	10	15.000	77.000	185.499	277.499	hu,pl,ru,lv,	en
& Communic.	2	75.983			en,et,fi,ru,sv,	Edination	nlo.	1		1.000	3.000	hu,en	_	& Communic.							Education & Communic.							Education & Communic.				16.599	pl,en,de,fr,ru	Education & Communic.		75.983	1.000	19.599	96.582	hu,pl,ru,lv,en,	et,de,fr,fi,sv,la
Sciences	20	183.765		\neg	et,ru,en,la, fi de fr			8		93.742	36.092	hu,en,de,la, or	iences								Sciences	=			90.141	lv,ru,en,de,	7	Sciences	5	15.000		47.576	pl,en,la	Sciences	44	198.765	93.742	173.809	466.316	et,lv,pl,ru,	
	10	142.767			et,lt,lv,ru,de, an fi fr sv	١,		19		130.218	177.258	hu,ru,en,de, fr.it.ip	Insur.	& Finance							Econ./Insur. & Finance	2			15.478	lv,ru,en,de,fr lv,ru,en,de,	_	Econ./Insur. & Finance	5		9.450	25.370	pl,en	Econ./Insur. & Finance	36	142.767	139.668	218.106	500.541	et,lt,lv,pl,ru,	en,fi,fr,de,it, en,hu,de,la, hu ip sv or fi de fr
International Econ./Insur- relations & Finance						International		Г					International	relations	1		100	100	It		International	Г					_	International	1			3.300	pl,en	International	2	0	100	3.400	3.500	lt,pl,en	
EU - Terminol.						E11.	nol.	5			96.600	hu,en,de,fr, fi	EU -	Terminol.							EU - Terminol.	2			5.300	en,lv,de,ru,fr		EU - Terminol.	1			800	pl,en,de,fr	EU - Terminol.	8	0	53.400	102.700	156.100	hu,lt,lv,pl,et, hu,pl,en,de,	fr,fi
Law	7	77.874			et,en,de,fi, fr	17		7			39.500	hu,en,fr,de ru.la			1			20.000	lt,en,fr		Law	2			21.413	lv,ru,en	I	Law	2		9.450	13.800	pl,en,de,fr	Law	19	77.874	40.606		2	hu,lt,lv,pl,et,	en,fr,de,ru, la.it.
ċ	8	11.250		\neg	et,en,de,fi, fr sv	9	-i	2		4.936		hu,ru,en,la, fr.de.it.sp		& Admin.							Politics & Admin.	2			4.600	ru, fr, de,	en	Politics & Admin.						Politics & Admin.	7	11.250	4.936	11.500	27.686	et,hu,lv,ru	en,de,fi,fr, sv.la it sp
EE Subject Pointes fields & Admit	∑ Resources	∑ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Languages	HII Subject		∑ Resources	∑ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Languages	ti.	fields	∑ Resources	∑ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Languages		LV Subject fields	S	Σ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Languages	-	PL Subject fields	S	∑ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Languages	ALL Subject ETB fields	S	∑ Entries	∑ Concepts	∑ Terms	Σ Total	Languages	

Table 4: Overview of all Resources

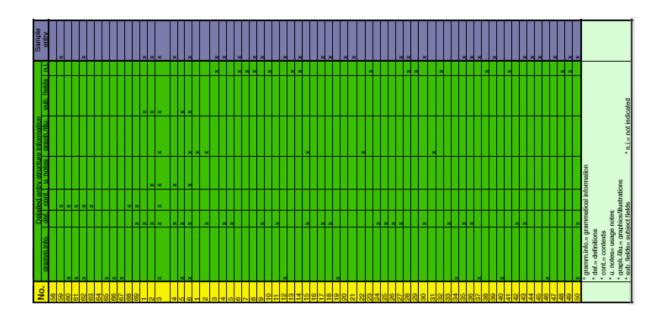
			Comminh	Annal	Avoilobility	loct	Beach		Tuno	Date of secondario	9	Date	Data modium	ш	El formot	Snavia	
No.	ပ္ပ	Creator of Terminolgy Resource	held by:	free re	etr. n.i.	update	for Coop.	dict.	gloss. t	thes. of	other n.i.	paper el.	el.	_	nat n.i.	character set	
1	ПH	Hungarian Ministry of Justice	Creator	x1 x		2004	×	×		Н	_	×	×	11, 12, 14	. 14	801, 802	
8	₽	József Erdei, Éva Fekete, Katalin Homolya, Réka Jabloni	C. and o.	×		2004	×	×				×	×	H, E		so1, sc2	
8	P	SZAK Kiado Kit. / Szak Publishers Lld.	Creator	× 1×		2005	×	×				×	×	11, 12, 14	14	801, 802	
য	Π	Tudex	other	×		2004	×	×				×	×	11, 14		901, 902	
9	H	Matáv	Creator	×		n.i.	×	×				×	×	f1, f4		so1, sc2	
9	₽	Zeott Hartyáni	Creator	×	-	n.i.	×	×	×			×		4		901, 902	
	H	Adecom Lld.	Creator	×		n.i.	×	×		×		×	×	11, 14		so1, so2	
8	ПH	Saldo Ltd.	Creator	×		n.i.	×	×	×	×		×	×	f1, f4		801, 802	
6	£	Thor Donáth	Creator	×		n.i.	×	×				×	×	f1, f4		901, 902	
10	呈	Dr. Lajos Kiss	Creator	×		n.i.	×		×			×				so1, sc2	
11	呈	Magyar Reklámszövetség	Creator	×	F	n.i.	*	×				×	×	11.14	F	901, 902	
Т	2	Novorg lid.	Creator	×	F	n.i	×		×	H	H	×	×	T.	F	sc1. sc2	
13	呈		Creator	×		i u	×		*			×	×	7.17		901, 902	
14	유	Távközlési Dokumentációs Központ	Creator	×		n.i.	*		×			×				801, 802	
15	PH	Mez_gazda Kiadó	Creator	×		n.i.	×		×			×				so1, sc2	
16	₽	Mez_gazda Kiadó	Creator	×		n.i.	×		×			×				801, 802	
17	₽:		Creator	×	-	n.i.	×		×			×	1	4	\blacksquare	801, 802	
9	2	Mez gezda Kiedo	Creator	×	Ŧ	n.	×		×	+	+	×	1	+	+	801.802	
50	2	Littera Ltd.	Creator	* *	Ŧ	n.i.	* *	×	× ×	t	ļ	× ,	t	+	Ŧ	sol, sc2	
21	2	Dr. Szaniszló Priszter	Creator	×	F	n.i.	× ×			H	F	×	t	L	F	sc1. sc2	
22	₽	czló Józsa	Orestor	×		n.i.	×	×				×				901, 902	
23	₽:	Miklós Simon, József Visy	Creator	×	-	n.i.	×	×				×	\exists	4	-	801, 802	
24	2 3	Dr. Hoor Donath	Creator	H)	Ŧ	n.	×	×		+	+	×	\pm	+	+	801.802	
26	2	Allamigazgatási F istola	other	4 ×	F	n i	* *	,	*	t	F		>	11 64	F	ect ec/	
27	F	édey	Murath	×		n.i.	×		×			×				so1. sc2	
28	Q.	lay	Creator	×		n.i.	×		×			×				901, 902	
58	2	Novorg LId.	Creator	×	Ŧ	n.i.	×	×	1	+	+	×	1	3	+	801, 802	
31	2 =	Adecom Ltd.	Creator	* *	Ŧ	100	* *	×	,	+	ļ	× ,	× >	2 2	Ŧ	801, 802 out and	
32	₽	JPTE Pécs, KFU Graz	other	×		n.i.	×	×	Î			×		Н		901, 902	
33	⊋:	Graz	other	×	-	n.i.	×	×	~	J		×	1	4	-	801, 802	J
Т	2 3	Americanisation Enterto	Creator	× 1	Ŧ	n.i.	×		×	+	Ŧ	×	×	1 1	Ŧ	901.902	
Т	2	Atamgazgarasi r_rsoosa	other	×	Ŧ	n.i.	×	×		†	+	×	×	7	Ŧ	901, 902	
36	2	7	Creator	×	+	n.i.	×	×	1	+	1	×	×	# 2 # 2	+	801, 802	
38	2 =	Adecom Ltd.	Creator	* *	Ŧ	n i	××	××	T	$^{+}$	Ŧ	××	× ×	1 2	Ŧ	801, 802 8r1 8r2	
Г	2	Antonio Sciacovelli	Creator	×	F	n.i.	. *	×		H	l	×	×	7.	F	901, 902	
40	皇	Allamigazgatási F iskola	other	×		n.i.	×	×				×	×	11.14		801, 802	
41	2	Allamigazgatási F. iskola	other	×	Ŧ	n.i.	×	×	1	+	1	×	×	# 3 E 3	+	801, 802	
42	2	Autocom Lita.	ni	* *	Ŧ	n.i.	* *	××	T	t	ļ	××	××	2 2	F	801, 802 801, 802	
44	H	Adecom Lld.	Creator	×		n.i.	*	×				×	×	11.14		801, 802	
45	2	Adecom Ltd.	Creator	×		n.i.	×		×			×	×	11.14		801, 802	
46	2 =	Adecom Lid. Major 16 soul Houselle	Creator	* >	Ŧ	n.t.	×	×	,	$^{+}$	+	××	××	2 2	Ŧ	801, 802 ant and	
48	2	Novora Lid.	Creator	× ×	F	n.i.	< ×	×		t	ļ	×	<×	12	F	801, 802	
П	呈	Viktor Urbán	Creator	×		n.i.	×		×	Н		×	×	11.14		801, 802	
00 1	2	Adecom Ltd.	Creator	× 1	Ŧ	n.i.	×		×	+	4	×	×	# 3 E #	Ŧ	801, 802	
25	2	Mez gazda Kiadó	Creator	* *	F	n.i.	××		× ×	$^{+}$	F	××	× ×	1 2	F	801, 802 801, 802	
П	2		Creator	×		n.i.	×		×	Н		×	×	11.14		801, 802	
90	2 =	Taykozlesi Konywaado	Creator	* >	Ŧ	n.t.	* *	××		$^{+}$	ļ	××	××	2 2	Ŧ	801, 802 av1 av0	
999	2	Adecom Ltd.	Creator	* *	F	n.i.	< ×	< ×		+	l	×	< ×	12	H	801, 802	
29	呈		Creator	×		n.i.	×		×			×	×	_		801, 802	
No.	Num	* No.= Number of questionnaire instead of name * CC= Country Code	"C=Creator"	nie	* restr.= restricted * n.i.= not indicated	ped ped	"v=YES	" dict."	dict.= dictionnary aloes.= aloesary	arv		ele.	et = electronic n.t.= not indica	iio		* ec1=ISO-8859-1 * ec2=ISO-8859-2	
}				did.	ablish da	ile	possesion	thes.	* thes.= thesaurus	inus		===	ext file			* ec3=ISO-8659-13	
100	stonis	* of =Estonian Legal Language Center * c2=Estonian Center for Standardisation		x1=fr	* x1= free for non	g 6		othe.	raecume	enter!		25	able	* f2= table * f3= datahasa fila		* sc4=windows-1257	7
0=80	omitte	be will decide in september 2005		.i. in = i	seued in	200		ni.	" n.i.= not indicale	aled		* f4= S	GMLS	OML file			
	ı			١							١		١	١	l		ı

Arrangeme alphab, svs.	aranh n.i.	mono. bi. multi	Ü	Which? n.i.	Which? n.i.	Which? n.i.	Which? n.i.	Which?	vi. amount n.i.	amount n.i.	amount ni
		Ĺ	ē	T	t	•		EU-Terminology, all fields			93.600
×		×	ē	en, hu	en, hu			EU-Terminology, Economy		30.000	30.000
		×	ē	en, hu	en, hu			Computing, IT		26.000	52.000
		×	Đ	en, hu	en, hu			Computing, IT		45.000	122.000
		×	ē	en, de, hu	hu			Telecommunications		1.000	3.000
×	×	×	e	en,hu,de,fr,sp	en,hu,de,fr,sp			Basketball		×	×
×		×	Ð	en, du, de	en, du, de			Auditing		400	2.040
		×	ďέ	de,fr,it,en,hu	de,fr,it,en,hu			Banking, stock market/exchange		900	13.050
		×	Bl	la, hu, en, de	la, hu, en, de			Human anatomy		5,150	è
		×	μ	hu, de, en	hu, de, en			Human resources		2.078	6-
		×	Ĭ	hu,en,de,fr,ru	hu,en,de,fr,ru			Marketing and advertising		4.000	21.500
		×	T.	nu de frit en	hu.de.fr.it.en			Management		7.273	c-
		×	ī	hu,ru	hu,ru			Trading and business		7.400	26.800
		×	T.		hu			Trading and business		2	6-
		×	Ħ,	fr, hu, (la)	lr			Agriculture, Philotechnics		15.400	30.500
		×	2	ru.hu. (la)	ru.hu. (la)			Agriculture, Philotechnics		10.000	22,000
		×	d	pl. hu	la			Economics		8.000	8,000
		×	žš.	sp. hu	sp.hu			Agriculture, Philotechnics		14,000	24,000
×	×	×	2	hu ia de	hu la de			Botanics	+	1.500	4000
		×	2 3	les.	PI.			Destroit		0000	3500
		*	2		hi			Pathology Medical Sciences	ŀ	0000	2000
		×	B	la. hu	la			Medical Sciences		5.000	5.000
×		×	η	hu. (la.or)	hu, (la.gr.)			Medical Sciences, Anatomy		6.092	6.092
		×	ğ	de. hu	de. hu			Dentistry		3,000	3.000
		×	± 4	E Pu	r. hu			Public Administration		200	- 0000
		×)	20 %	do hu	de hu			Oil Country Depond Human		000	000
			9.0	de hu	de hu			Finances	ŀ	5.0007	10 000 2
		×	ď	de. hu	de.hu			Economics		1.600	3.200
		×	de	de. hu	de.hu			Economics		4,000	8,000
		×	Ď,	de. hu	de. hu			Economics		~ 0	e- e
		*	D V	de hu	de hu			Talacommunications		,	,
			9	do her	do hu			Dublic Administration Economics		• >	•
		< >	5 %	Pin Pin	do he			Cinamae Bankina		*)	4 3
Ī		× ×	9,6	de hu	de, nu			Foreign Trada		* >	31 000 X
		< ×	Ģ.	de. hu	de. hu			Foreign Trade		e ×	×
		×	nd.	if, hu	il, hu			EU		×	×
		×	ž	if, hu	R, hu			Public Administration		1.080	1.000
		×	ē	en, hu	en, hu			Public Administration		3.100	6.900
		×	ē :	en, hu	en, hu			Hobolics		1.000	1.000
××		××	5 6	200	en, nu			Chemical Industry Businese Energe Barbine		X 000 X	X 000001
< ×		< ×	5 6	Pa -	en. hu			Economics, IT	ŀ	7.000	ni
×		×	ē	, hu	en, hu			Economics		5.000	9.000
×		×	ē	, hu	en, hu			Military terms		7.370	7.830
		×	₽.	en, hu	en, hu			Accounting, Finances		8.200	18.200
I		×	5 6	hu, on	de, nu, en			Architecture, Construction		9000	10,000
		× ×	5 6	en hu	en hu			EU		×	×
		×	ē	en, hu	en, hu			Agriculture, Phytotechnics, Plant Cultivation	vation	×	×
		×	ē	en, hu	en, hu			Electronics, Telecommunications, Comuling	Iling, IT	6.000	×
-		×	9 9	en, hu	en, hu			Telecommunications		×	× 00000+
		×	5 6	nu i	en, nu			Automotive techniques/mechanics		0.200	13.000
T		××	2. 6	en, nu	en, nu			Conomice		11 000	××
fiches - definition		soujouous = ouous ,	_	and of the coll = 1	anguscade) of the coll	action (ISO onder	2	Contolling		200	*
sys.= systematic graph.= graphical		* bi = bilingual * multi = multilingual		ang of ind.= Lang	*Lang of ind.=Language(s) of indices (ISO codes) *Lang of def.=Language(s) of definitions (ISO codes)) codes) (ISO codes)	r				
i.i.= not indic		•		ang of cont.= Lan	nage(s) of contexts (SO codes)					
				THE PERSON NAMED IN COLUMN 1							



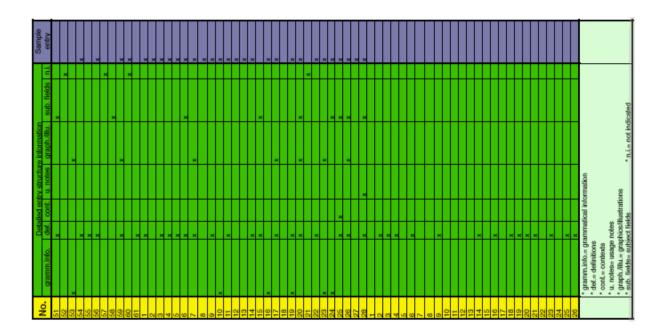
OO ON	Construe of Tarminolou Basesiera	Copy	right	vallabilit		Last	Ready	Ī	Type of resource	Beource		Data medium	medit	m	El. format	85	ecial
		heid Manual	DV: line	restr	7	odate	for Coop.	giot,	th th	38. Office	đ	paper,	e ,	의 ; 건	rmat	Chart	cler set
00 E	May payda Kiadó	o Niggo		× ×	i e	××		× ×	+	+	I	× ×	× ×	2 2	1 3	801 802 000 100	
09 09	N.K.	Creato			ď	×		×	t	ŀ	I	×	×	1	2	801.802	
61 HU	Akadémiai	Creato		×	n.i.	×		×				×	×	Ę	2	801, 802	
62 HU	Tudex	Creato		×	n.i.	×		×				×	×	Ę.	7	801, 802	
63 HU	János Pusztay	Creato		×	n.i.	×		×				×	×	Ĥ,	12	801, 802	
64 HU	J Elsevier-Akadémiai	Creato	, a	×	n.i.	×		×				×		Н		601, 602	
99 HO	Mez gazda Kiadó	Creato	k	×	ď	×		×	+	4		×	1	+	1	801, 802	
0H 99	KJK-Kerszov	Creato		×	i i	×		×	†	+	I	×	1	+	†	801, 802	
00	NUN-Nerszov	Creato		×	1 0	×		×	†	+	I	×	,	ž		901, 902	
E B	Közlekedősi Dokumantációs Vállalak	Creati			i	< >		,	t	╀	I	,	٠,	ž	2 2	and and	
1	Translation documentation & informs	dion centre			300	× 60.09		,	t	╀	I		6 >	g	+	4	
2	/FUROVOCI Lietuvos Respublikos	Seimo kancellarija other		İ	200	2005-02	o info		×	ŀ	I	×	< ×	2 22	t	803, 804	
	State Commission of the Lithuanian	Lancuage and the Creator		I	200	_	no info	t		ŀ	×			2	t	805	
	Chancellery of the Su	Museria			Š		i i		_	_	,			2		3	
4 LT	Lithuanian Standards Board	Creato		×	200	x 20-9		t	t	× (S	TANDA	SDS)	×	g	t	ves	
11 9	The Institute of the Lithuanian Lange	Oreato			200	2005-02 x		×	H				×	22	H	ves	
17 9	Institute of Mathematics and Informs	Greato	×		200	20-90 x		×	-	L			×	g		vee	
1	J. Graudonis	Creato			i.i.	1994		×	H	L		×	×	22	r		
2 [V	Naud uns.Dzenis.Smirnovs.Kr	ders Paed fis. Zem tis. Z Create	,			in 1999						,	>	8			
>	Come M es Bornala			Ī		00000			t	1	-		t	2	t		
2	þ	Linear C		Ï		1 1000 x		,	t	1	X (DSH) ODOO		İ	+	t		
2	S limi a A Manfi a	other		Ï		in 1990 x		١,	t	╀	I	٠,	,	8	t		
9	A. Maufi a	other	ŀ	ľ		2000		,	t	ŀ	I	,		g	t		
7	TC of LAS, comp. Z. Spuris	other	ŀ	ľ	.5	1991		,	H	ŀ		,	34	2	t		
8 [[V	Comp. T_fivaldis Keivs	C. and	0		A .	i in 1998		×				×	×	E E			
ATI 6	A. valkovska, S.L. ce, J. Veckr. cis.	K.Lijeberga other			i, im	in 2004		×				×		H			
10	Skuji a Kadi is, Gr vi a Vaidere, Kal	ni Kva te Baldun C, and	o		1997	37		×	+	4		×	×	g	1		
11	Gr vi a,Ka a,Kroders,Kr zs, kapa,	S C. and	o		n.i.			×	+	4			*		×		
12 LV	Timmermanis, Zviedris, Staltmanis, S.	ave jevs, Skuji a C. and	o		ii ii	in 2003 x		×		-		×		+			
13 IV	Dirveiks, Save levs, Skuji a, Staltma,	ins, Timmermanis, Zvie Creato	,		.E	1997 x		×	+	4		×	1	+	1		
14 LV	Dirverke, Save_leve, Stallmane, Timin	ermanis, Zviednis Creato]	Ē	1995 x		×	+	4	1	×	1	+	†		
15	Immermanis, Zwednis, Jermuts, Stati	manis, Skulj, a, A. Dalo, and	ó	Ì	500	2004 ×		×	†	+	I	×	1	+	†		
16	M. Andruss, V. Baumenis, A. Dirveik	s, V. Gawars, V. Girnle other	+	Ì	S .	in 1992 x		×	†	+	I	×	1	+	†		
1/ FV	Intrinerments, Zwedris, Jermuts, Stat	manis, ckuje, a, Creato	,]	9	m 2003 x		×	†	+	I	×	1	+	†		
10 10	J. EKITHING, Z. R.I. IIIS, L. PRIMIS, V. Tresengenesses Zuindelle Stattmanie es	ONUI B.L STRIFTBING Create	,	Ī	S .	m 1986 x		×	t	+	I	×	İ	+	t		
200	I had to G Bi ole VBukovskie N	Dmitrieve Dudina conor	,	Ì		1008		١,	t	╀	I	٠,	,	8	t		
21	J. bel te. N. Dmitrievs, R. Indulevi	Create	,	Ĺ		in 1994		,	H	ŀ		١,		2	t		
A 66	Grina V Zalis	Cesselo	,	Ī		1007		,	t	ŀ	I	,	İ	+	t		
23	I. Danil ns. I. Gavena	Creato				1986			H	ŀ		×	×	22	t		
24 LV	Comp. A. Baums, J. Borzovs, A. Gol	ozemis, L. Freibergs, Creato			i, in	in 1998 x		×				×		H			
25 LV	A. Baums, J. Borzove, A. Gobzernie,	G. Frionovi, s.l. Ilzi, C. and	0		i in	in 2001 x		×				×	×	23			
26 LV	Comp. L. Leikuma, S. Zari, a, M., by	AlbiO_ and	o		ii ii	in 2001		×	+	4		×		+	1		
27 LV	V. Baumgarts, A. Baums, A. Gobzen	ils, G. Frionovi, s.l. II Creato	,		i.	in 1995 x		×	+	4		×	×	+	×	×	
28 [7	V. Distoure Diesi or Indial par	Creato	,	Ì	9	1997		t	+	+	×		^		×		
29 17	Dirzi a.	100		Ì	5 ·	m 1984		×	t	+	I	×	İ	+	t		
30	610	a. Indul Ins. L. Nidsti. C. and	ď			III 1998		×	+	+	I	×	1	+	†		
31	Comp. M. Gnn. Jerns, J. Baldun, Iks	Kebi e II Sedmeli anos	t	Ī	S .	1982		×	$^{+}$	+	I	×	,	+	†		
33	S. Lagran, at G. Korta	Charles of Co. Continues College	t	Ï	100	1000		, ,	t	╀	I		,	8	t		
34 LV	S. Lagzdi a, U. Sedmalis, G. Korte,	K. Gross Create	,	ľ		in 1983		١,	H	ŀ		×	×	82	t		
35 LV	Nora Kinna (Translations and Termin	vology Centre) Creato			i in	2000		×				×	×	11.13	63		
36	V. Skuji a	C. and	o		ii.	in 1999 x		×	+	4		×	1	+	1		
3/ [[/	R. C. rule, A. Azpunells, G. Bunga,	A. K. Rith ., A. K. awi other	,	Ī	S .	in 2004 x		×	+	+	I	×	×	=	\dagger		
30	Subcommission on Medicine I	erminology of TC of LAS Create	,	х бёне		1001		١,	t	,	I		İ	+	t		
40 LV	Comp. J. nis Dolacis	Creato			i.i.	1998		×		L		×	İ	_			
41 LV	J. V. ba, A. Skudra, G. Teters, V. Val	dmenis, V. Tamu, s,A other			i.i.	in 1997 x		×		Н		×	×	Ξ			
45 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	A.Lagzdi G.teferis, V.tamu s, J.V	ba		Ì	. E	in 2001 x		×	+	+	I	×	1	+	†		
43	LaMias Nacion arcsantz bas ak	of miss Azsardz, be Create	,	Ī	-	m 2003 x		×	\dagger	+	I	× :	×	=	†		
45 LV	Udis vinks	ogue O	9	Ï	1.5	i in 1999 v		۱,	t	╀	I		t	+	t		
46 LV	I. Matisone, I. Blumlelde, L. Krievi a	A. bere, A. Valuje C. sno	0			1997 x			H	ŀ		×	×	22	t		
47 LV	M. ris Ankalni	other			i ji	i. in 2004 x		×				×		Н	H		
48 LV	L. Bl. mfelde, J. Gari, ne, A.	e, A. Jurk ne, M. ii		Ì	.E.	1997 x		×	+	+		×	×	22	†		
49	N. Galoburda, J. Doll., G. Br. V. Studie, A. March House, 199, 1945a.	S. A. Dia J. eM. S.L. L. Creator	,	Ì	S	in 1998		×	\dagger	+	I	× :	,	٤	†		
No - No	No. – Mirrober of cuasiconaise inclased of name	Mark L. No. e, D. M. C. cha o.	_	* sactr - ractricted	irdad	. III 2000	*v=VES	* offert =	* diet = dietionnan	2	Ī	× or I or	X X	oie E	1	* ee1_ISO_8850.1	.8850.1
, CC=Co	CC= Country Code	"o=other	ner "n.	" n.i.= not indicated	licated		"i.p.= in	" albes.	= glossar	. >		il.	not inc	" n.i.= not indicated		* sc2=ISC	-8859-2
	2000			b=publist	date		possesion	.mee.	n "thes.= thesaurus	. =		11.	axt file			* ec3=ISO-8659-13	-8859-13
" c1=Eslo.	* o1=Estonian Legal Language Center		×	" x1= free for non	nou			_oguer=	blease (unter typ		# =Z	aple	* f2= table		* sc4=win	lows-1257
CO-Esto	onian Centre for Standardisation Stee will decide in contember 2005		000	mercial - jeeus	asage 4 in				Pesource n i - not indicate	. 10		5 - S	F3= database fik	Se file		* sc5=Pall	wnonas
Compo	III DO WIII GOURGE III SOURCHINGI GUAG			- 100 m		l		177	Of motors	3	1	1)	Afest, tex			

X 000 30	30.000	×	×	< >	4.536	7.468	7.000	7.000	×	×	20.000	14.103	100		19.485	14,000	238.000	2000	2.600	009	3370	9 500	350	41,000	3.000	11.000	4.478	19.600	14.500	12.000	4170	0000	130	19.700	22.200	4.000	1.000	6.000	1,000	700	2.217	0000	20.000	1,413	2,500	9150	2.160	3.800	1,600	2300	3,000	8.100	4 000	1,400	3.500	2000	2300	1.632	9.462	1.500			
× 00000	3	×	000	>	999	67	7.000	00	00	×	ice x	×	100		98	00	8	×	×	×	×	×)		×	×	×	×	×	×	×	×	× ,	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	* >	×	×	×	* *	×	×	×	* *	×	×	* *	×	×	×			
0.04	10.0	000	25,000	70.0	7	1.8	7.0	7.0	5.000		nt of Justice		_		ne 19,485	14,000	251.000						L	L							1						tries								1				1	L					Ц					4	_		
Н	+	+	+	t	soc						the Cou	H	H		agricultu		+	+	+	+	+	t	ł	H				+	+	+	+	t	H		+	+	subdi bei	+	+	H			+	+	+	+	H		+	+	H		+	H	H	+	+		+	1			
Н	1	4	+	ļ	roceedin						se before	L	ď		ing,road		4	+	4		+	ļ	ļ	ļ						4	4	ļ	ļ		4	4	other allied	4	+	ļ			4	4	4	ļ	H		4	ļ	H		+	ļ	H	4	ļ		4	4	_		
Н	\dagger	+	\dagger	\dagger	political pro	-					fion, casa	H	k,Finano	IO. IIII	ics, build	\parallel	es.elc.	\dagger	+	+	\dagger	+	+	H		meme	+	+		+	\dagger	+	+	Н	+		logy and	+	\dagger	t			+	+	\dagger	$^{+}$	H		\dagger	\dagger		ocessing	\dagger	+	H	+	+		+	1			
stration	altume, Plant cultivation		96	Sill Sill Sill Sill Sill Sill Sill Sill	Franslation, Interpreting, legal&politi					dions	Primary&Secondary EU legislation, cases		ations, EU, Law	od,transport, el	Electrical engineering&electronics,building		Various sciences and techniques eld		Il dictionary)							Economics Office Work Manageme		ctrotechnics	ring dictionary	ina				ring dictionary	ess. etc.		Geomorphology, geology, hydrology, and oth		901	I PORTON	901	ertv			-	VD000V	mineralogy		sek Elements	Ineening		Forestry forest industry woodprocessing					FID						
Public Administ	Agriculturie, PR	AW.	Medical Sciences	FUT	Franslation, Inte	Equistry	-aw	-BW	aw.	Felecommunications	Primary&Secor	21 fields	Politics, Int. Rel	Fish farming&fc	Electrical engin	Various	various science	Archaeology	Road (Technical dictionary)	Aircraft	Civil aviation	Brony science	Solony science	Suilding	SW	Economics.Offi	Economy	Energetics, Electrotechnics	Power engineering dictionary	Power engineering	Electric power	Energence	Energelics	Power engineering dictionary	Railway, business, etc.	Railway	Geomorpholog	Geology	Computer science	Computer science	Computer scien	Intelectual property	Jurisprudence	aw	Port services	Ceramos technology	Crystallography, mineralogy	Agriculture	atvian and Gr	Mechanical engineering Funitum industry	Medicine	-orestry forest	Mechanics	Millariem	Milharism	Milharism	Customs for the FLD	Museology	Food industry	Pedagogy			
		Ï	Ī	Ī	Í	ĺ							Ė							1		Ī	Ĭ								1	Ï			1			1		Ĭ	Ĭ		1				Ĭ		Ī	Ĭ			Ï	Í		1							
																																																												l			
	1	1	1	t	t												1	İ	1		1	İ	t	t						1	1	t	t		1			1	İ	t			1		#	t			1	t	Ħ		#	t	Ħ	1	İ			1	codes)		
																																																												0	ction (ISO	SO codes	C codes
	Ī	Ī	Ī	İ	e.hu								_			×	×	Ī	1		Ī	İ	İ	I							Ī	İ	I					Ī	Ī	I			Ī		Ī	İ			Ī	İ			Ī	İ		_	İ				ne colle	nitions (lexis (ic
no, hu	de, nu	de, hu	de, hu	hu hu	en.fr.sp.nu.il.de.	r,en,de,hu	de, hu	r, hu	en, hu	en, hu	I, en, fr		a,en,de,fr,es,i		de,en,fr,ru,lo			Wru.de.en	ne.		1	n.de.ru			2	ep. ue	Wen.de.fr.tu				Wen.ru.de	40							N. FU	en. N	N. FU	v. en					an. de ru	ue ue	a.el	Wen.de.ru		en.de.fr.ru	Wen de nu	V.CH.UC.III			>	Nru.de	en.ru	en,de,ru	nguage(s) of t	age(s) of defin	lage(s) or con
Ĭ					Т					_	Ī	Ī					1	Ì	_		ļ		ļ	ļ			Ī			1	1	ľ		П	1		1	Ī	Ï	Ĭ			1	1	Ī	ļ	Ĭ	Ĭ	Ī	Ī		Ĭ	Ī	ľ	Ħ	Ĭ	Ī		Ĭ	Ĭ	oll = Lau	Langu	Lange
, hu	e, hu	de, hu	de, hu	i ha	n.fr.sp.ru.it.de.	fr,en,de,hu	e, hu	. hu	en, hu	en, hu	t, en, fr	ithuanian, It			de,en,fr,ru,lo	len.nu.de.fr	Len.de fr.la.ru	v.ru.de.en	en, lv	an. Iv	en. lv	Wendern	Viscos V	ru. lv	n. hv	vru.en.de	ven.de.fr.ru	fe. lv	N. en	en. lv	ven.ru.de	NILIN Name	v.en.ru.de	lv. de	ru. Iv	ru, lv	ven.de.ru	K III	en. N. ru	90. P	n. br. ru	en. lv. ru	X III		V. en. ru	Z 2	ven.de.ru	en. lv	a.el.lv	Ven.de.nu	Xru	ven.de.fr.ru	Vende ru	ven ven	N.	ru.lv	en. Iv	en lyru de	nurue?	ven,de,ru en,de,ru	Lang, of the coll.= Language(s) of the collection (R. I. and of the Language) of technique (ISO codes).	Lang of each a Language(s) of definitions (SO codes)	Lang, or cont.
2 4	Đ Ý	0 4	5 6	5 42	0	ij.	ĝ	fr	ē	ē	#	7	=		ĝ	=	=	2	Ф	Đ	ē.	2 3	5 2	E	ē	A	2	ĝ	2	Đ	2	2	2	2	=	2	2	2	0	Đ Đ	ē	ē	2	2	2	2 6	12	Đ	1 18	2 2	l A	lv	22	2	=	2	ē ē	ē	4	= 1			
Ц	1	1	1	ļ	×	×					×	×	×		×	×	×	×	1	1	1	ж,		L		×	×			4	×	ļ	×		4		×	1	×	-	×	×	1	4	×	ļ	×	Ц	×	×	Ц	×	× :		Ц		>	×	×	×	nonolini	ulillingu	
×	×	×	×)	* *	4		×	×	×	×							+		×	×	×	l		×	×			×	×	×	+	×	1	×	×	×		×		×			×			× >	1	×	1	,	×			*	×	×	×				mono.= monolingual bi = bilinessal	* multi.= multiingual	
																																												×												+							
			Ī																		I																	I					I																		abelic	ical	men
						×			×	×		×	×		×	×		×	×	×		İ														×	×								×	İ		×		×			×	×							alphab.= alphabetic	graphi	M make
_															N.	,				,									,	,						,	,						,	×				,				ju.				1			,	L	alphab.= alphabe	graph.= graphical	M.L. III.
				2 00	-	100	9	7	9	ð							1									0		2	8		0	2		a.			2			000	7		6			V 60		10	00.0		a de			4 60		100	0.10						f



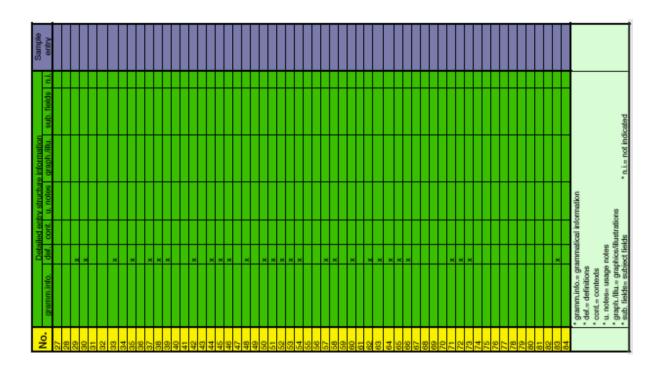
2	٤	Consider of Toursday Inches	Copyright	Availabl	Allifo	Last	Ready		Type	Type of resource	acut II.ce	De	ta me	Data medium	El. format	188	Special
NO.	3)	held by:	free restr	n.i.	update	for Coop.	dict.	gloss.	thes.	other n.i		e e	n.i.	_	n.i.	character set
51	2	A. Pastors, V. Radzi , V. le, J. ipena, G. mile, V.	Creator	1	×	2000	,	×	T	Ť	+	× :	+	Ţ	s	t	
63	2	U.Gr v lis O.Albergs, LBoge	Creator		×	in 1998	*	××		T	t	* *	+	I	9	ł	
54	2	B. Treimanis, V. Skuji, a, J. Liedskalni, a. D. Birznieks	Creator		×	i in 1998		×		T	H	×	×	L	23		
99	2	Edgars Vimba (Latvian terms)	other		×	in 2005		×		Ī		×	Н				
99	2	G. Krievi , A. Lauzis	Creator		×	in 1991		×		1	+	×	+	4			
/9	2	TC of LAS Terminolo, ja 9 (paper vers, out of print!!!)	Creator	1	×	1973		×	T	Ť	+	×	×	Ţ	22	+	
000	2	V. Datumin, J. Datoun, INS D. Ri ma A. Ce relate V. Kalab eri a A. Kanzen V. Sta	Creator	1	× :	in 1997		×	T	Ť	$^{+}$	×	+	Ţ		t	
09	2	G. R. mane, V. P. Kamups	other		×	in 2001		××		T	t	* *	+	I		ł	
61	2	Aizsardz bas ministrija	Creator		×	i in 2004		×		T	H	×	┞	L		H	
_	చ	Teodor Antoni Kramer - The Karol Adamiecki Academy of	other	×		1998	n.i.				x (lexicon)	×	Н			Po	lish letters
2	చ	University of Agriculture in Szczecin; Faculty of Biolechin	Creator	×		initial test o	n.i.	×		Ī			×	\Box	Į.	Po	lish letters
8	చ	Leslaw Zimny - Agricultural University of Wroclaw; Facult	C. and o.	×		2003	n.i.				x (enovolo	×	+	\Box		Po	lish letters
ব	చ	Institute of Anthropology; Department of Human Populati	other	×		n.i.	n.i.	×					×		11.13	Po	lish letters
9	ď	Michal Glowinski - Institute of Literary Research of the Po	Creator	×		2002	n.i.	×	Ī	1	+	×	+	1		Po	lish letters
0	ď	International Mining Forum of the Mineral and Energy Ec	Creator	*		2005-04	n.i.		Ī	Ì	x (lexicor	2	×	1	Į.	8	lish letters
7	ď	Institute of Geological Sciences of the Polish Academy of	other	×		n.i.	n.i.	×		Ī	+		×	\Box	Į.	Po	lish letters
8	చ	Michal J. Zabłocki - University of Silesia; Faculty of Radio	other	×		2000	n.i.	×			_	×	_			Po	lish letters
6	Ы	Adam Urbanek	other	×		2001	n.i.			Ì	c (lexicor	0	×		IJ	Po	lish letters
10	చ	Tadeusz Pawlicki - Industrial Institute of Agricultural Mach	Creator	×		2001	n.i.	×		Ī		×	+	\Box		Po	lish letters
11	చ	THE PUBLISHING HOUSE "PLACET" (Wydawnictwo "P	Creator	×		2005-03	n.i.				c (lexicor	2	×	\Box	Ę	Po	lish letters
22	ď	Jan Zaniewski (editor)	other	×		n.i.	n.i.		Ī	Ì	c (lexicor	×	+	4		8	lish letters
2	ď	Aleksander Welle - University of Lodz, Janusz Brzeszczyc	other	×	Ī	2002	n.r.	×	Ī	Ť	-	×	+	1		2	hen letters
4 4	2 8	밀성	Creator	×		2002	n.r.		Ī	,	х (епоуа	obedia)	× :	Ţ	= 8	0 0	tien letters
0 9	ď	Dr. EWB Christelewskia-Gordzyca - The Sejm Library Face classic Common - Station Technical Holosophy Face	Creator	×		50005-04	n.i.	,	Ī	×	$^{+}$	+	× :	Ţ	2 2	0 0	Hen letters
17	ď	Harma Kiansias - Sittesan recinical University, nata	Constor	×)	Ī	2000	n	×	T	Ť	- Alanious	5	*	Ţ		D o	Hon toward
18	ďā	General Debicanti - Wadaamidan TAKT	Creator	< >	Ī	2000		,	Ī	Ì	V (IGAIOO)	,	+	Į		ď	deh lattare
a d	ă	E so	offher	6 3-		2000	ie		Ī	t	ł	۰,	+	I		D	lieh lattare
20	ă	Waldemar Furmanek - University of Breezow, Woiciech V	other	C >=		2004	u.	(×	Ī	Ť	ł	2	╀	I		Po	lieh letters
21	ď	Ewa Myrozek - University of Silesia: Faculty of Filology, It	Creator	×		2005	n.i.			ĺ	x (lexicor	×	╀	L		Po	lish letters
22	ď	Michal Czałkoweki - WebStyle Systems Sp. z o.o.	Creator	×		developme	n.i.			Ï	c (encycl	opedia)	×	L	ų	Po	lish letters
23	చ	Hanna Jezierska (editor)	other	×		2004	n.i.	×		r	H	×	H			Po	lish letters
24	급	Jerzy Pienkos-University of Warsaw Faculty of Law and A	Creator	×		2004	discussion		×	П	Н	×	Н	П		Po	lish letters
25	占	DANUTA KIERZKOWSKA	other	×		2005-10	YES	×		Ť	+	×	+	4	(3 (TM95)	Po	lish letters
26	ď	Polish Standardization Committee, Information and Docu-	Creator	×		n.i.	×		Ī	×	+	×	×	4	Į.	Po	lish letters
27	a i	Januaz S. Bie . Włod ukaszewicz	other	×	Ī	-6	x (for Digital	×	Ī	Ť	\dagger	×	+	Ţ	200	P 20	fish letters
97 +	ď	Money of the European Integration Committee	Creator	*		D.I.	Attended	×	T	Ť	- Nonloom	2	×	,	IS (I MSD)	20	HED TODOUG
	ä	Mail Massiv Maiss Deadle Valle Vansel	olhos	*		dind synce	Maddinion	,	Ī	Ì			3	×		-	Secula (FITE 8)
v e	8	Ante Virae fad 1 Cae Tracks Files Ken 1 and Vehitra for	officer		Í	2005*nuih	x+10.		Ī	ľ	v fammador	Confedent	1	,		5	COGG IVI 110
9 9	ä	Phara Consaneus	ofher			1998*nuh	v+in	L	,	Ì			,	4		9	
9	ш	Estonian Legal Lanor	Creator			2001*pub	×		×	T	H		×	L	-	90	
9	Ш	Estonian Legal Language Center	Creator	*		9.i.	×				x TERME	SASE	×		fl. f3	90	
	Ш	Sven Pertens	other	*		1996*pub	×	×				×	×		12		
8	Ш	Vahur Raid [Compiler]	Creator	×		1999*pub	×	×		Ī			H	×			
6	Ш	Rein Kull feditor-in-chiefl, Lea Noorma [ed.], Vahur Raid I	other	*		2001"pub	×	×		T	-		\vdash	×			
10	Ш	Viktor Korrovits, Henn Kåaumij. Saumijmbre	Creator	×		1992"pub	Negotiation	×					Н	×			
=	Ш	Viktor Korrovits, Henn Käaumi, Saumi,mbre	Creator	×		1992*pub	ē	×		Ī	+		+	×			
24 9	H	Vision Korrowits, Pienn Käsumi, Saumi, mibre	Creator	×		1995 pub	Negotiation	×	T	Ť	+	+	+	×	2	-	
2 7	8	Laurani Kalinin T&odidamis Tannasa Lambit Ako Lad L	omer	×	,	and long	× .	× >	T	Ť	$^{+}$	+	×	,		8	
15	ш	Tit Masso	Creator	×		1969, bnp	x+iD.	×		T	H		×	ŧ	ų	90	4
16	Ш	Aleksander Maastik, Pertli Heinonen, Veli Hyv&aumirine	other		×	2000*pub	Noo	×				×	H				
17	Ш	Rein Albri, Oskar Måaumtjekäuumtja [reviewer], Rein Ra	ni		×	2002*pub	-	×		Ī			Н	×			
18	Ш	Heikki Vallaste	Creator		×	n.i.	Negotiation			Ì	J		×	4	_	9	4
18	#	Havo Rammus ed, translator, Hitle Salukaumi, Saumitr	other ("c1)	×		1966,bnp	x+1D.		×	Ť	+		×	1	=	90	
202	# #	Andres Aule, Kouumijiike Maurer joonsultami, mile Salu Estenian Lanai Lanainsaa Cantae 2	Other	,	×	and see	Negoriation	× >	T	Ť	$^{+}$	+	3	×	5	8	
00	H	With I Blaight Aim I Redide from:	olhar	< >	Ī	1007*puih	oi+x	< >	Ī	Ť	t	+	٠,	Ţ	2	8 8	4
33	ı	Tobo Hindus Male Jasoola Peet-Henn Kingisen Ain	offher			2001/2*nul	x + in	<	,	Ť	ł	H	< >	Ţ	2 2	2 2	-
24	Ш	Indrek Meos, Kärt Jänes-Kapp [ed.]	other		×	2002*pub	×	×		П			H	×			
25	Ш	MATI Littover [translator, compiler]	Creator	×		2002*pub	×		×	Ī			×	\Box	Į.	90	4
26	Ш	MATI Littover [translator, compiler], Lauri Lubi [designer,]		×		2002*pub	-		×			4	×	\Box	Į.	90	4
No.	Nun	estionnaire instead of name	ä	restr.= restricted	edricle	P	"x=YES	" dict.	" dict.= dictionnary	inary		₹ .	el = electronic	tronic			ec1=ISO-8859-1
8	8	OC= Country Code	_o=other	" n.t.= not indicated	indica.	D0 4	"Lp.= III	90 3	gloss = glossary	sary		2 :	100	" n.t.= not indicated	peg		* ec2=ISO-8859-2
-10.	-eloni	ian Lenal I snousne Center		* v1= free for non	for no		poseeson	e de	r- nless	anina Manda	"other-please enfection of		table -				* end-windows-1957
8	Estoni	* c2=Estonian Centre for Standardisation		commercia	l usa	. 9			resource	IICe	and f		data	* F3= database file	ile		* sc5=Palemonas
ego.,	Comit	ttee will decide in september 2005		"i. in = issued in	ned in			'n.	= not indica	caled		4	SGN	NX.	L file	\exists	

Terms mount n.i.	58.000	14,000	1 600	6.039	98	×	434	3.000	1,700	1.600	1.461	2300	9.740	1 200	1.192	10.000	2.000	13.350	2.770	5.500	859	ors (general	958	800	5,000	1,600	×	1.062	6.000	3300	77 000	×																								
Conceots amount n.i. a	metallura x	×	* *	×	×	×	* *	×	×			science: exper	regions of Bar	m drilling and a			broadband tra	ne vehicles; trs	9	on and analysis		rs, 14.176 ascript		and associat	pagesh, secure	search, spons	markets, accou	ess; e-comme		0.450	77 000	15.000																								
Entries amount n.i.	elektrotechnics									_	echnique	ov. soncultural	potent part part	nining petrolen		echnique	namowband and	agricultural engi	antional memorature	satisfice: modelli		9.954 descripto		is concerning El	T. 100 nor markating ra	informetics: kin	panies, capital	source; e-busi		one chame didi	77.000	15,000	9000	×	1 000	200	4.202	49.114	4.500	44.000	17.000	17.000	17.000	12.500	00000	4.615	11.500	5.983	7.600	1.769	1.000	900	2.200	×		
Subject fields Which? n.l.	Physics chemistry mathematics energetics	MI Mother County	Social security	Environment	Printed output	Crestallography, mineralogy	Padagoory	Border quards	Milharism	Marketing Statistics, Econometrics	Biołechnology, Veterenarian Medicine, Zoo	agricultural ecology, agricultural meteorolo	Aprilia popology, narran morphology, protogy populice: shalosios: theory of Bershire: Bass	Cost mining: one mining: salt mining: strin-	Hudroneology	Film& Televission production, distribution&	communication technologies; Internet;	rmal combustion engines; tractors and	Enterprise, labour, market, advertising martinal discreteisse: binde od discrese: n	dometrics: annied aconometrics and a	Internet, telecommunications	Universal	Metallungy	structure, institutions, organizations & even	MUSIC IERTIS suefisience analysis: averacitation of TV visual	audience analysis, expediation of 1 y view history of computers: theoretical basics of	law, commercial partnerships and con	Internet (Webdeveloping;webdesign; open	thermatics	International Relations / Int. Law Tax I are Desirated for /Th. Taxation contri		Artificial Intelligence	Ireaty on European Union, the internal ma	Common economy and business	Banking	Social work			Hoad motor vehicle operations-c/	Economy and business	Theirs	Rice	Rice	Botany	Engineering (broad programmes)	Ecology	Cold engineering	Information technology	Administration	2	Ornithology	Philosophy	Mathematics	thematics		
Lana, of cont. Which? n.i.	Ph	Sport	8 8	En	Pii	ő	40	Bo	Mil	Ma	Bio	300	AGI	36	H	Ē	het	inte	Em	DIII GACX	atul	5	Me	rigo .	MI	Phie	civ	Inte	Ma	E A	Nd	Act	Tre	8	and di	8	Law	Law	HO	000	Physic	P	Pli	200	2	Eo	8	IIII	- V	Law	58		Ma	Ma		
Lang, of def. Which? n.i.										la	eu	0.7		-	la		ld		d		la			d	7	0.0	×	ld			-		en (GB)		20 10	10		er.en		-	5				2	en.et,fi		9	9	eu	1	10	en,et	en,et	ection (ISO codes) Codes) (ISO codes)	SO codes)
Which? n.i.		on do no	Wen.de.ru	eten frde svit lyru	ven.de.ru		Treu			enpl	pl.en		Di fe da eu	T T T T T T T T T T T T T T T T T T T	en frde			pl,de,fr,it,ru	bi,en	ol en(GR)	90	pl,en,de,fr	pl,en,de	en-pl,de-pl,fr-pl	R,IT,en,de,ru,cz,pi	130	×			plende fr	ol en fr	- Control	en(GB),de.fr	1	at do an fini	The state of the s					ייים			1		et,en,de,skilv,ru,la		an.			1				guage(s) of the coll je(s) of indices (ISC spe(s) of definitions	or cont
Which? n.i.	A	do m	Wendern	fr.de.skil.lkru	_		William V	v. en	enfriv		Dien p		od oon fe do m	F	ol en de fr	en(US)		cil.ru	plen plan			de,fr		I	l, de, ru, cz, pi	ne la	×	bl,en p		plende.fr	F		pl.en/GB).de.fr		ell de an at fi m	F	enet	enet	en,et	en,et	etru			88	et.ia	t,fi,la,lv,ru,sv		en,er	1	en,et	etla	DU,OT	en.et	et et	*Lang. of the coll= Language(s) of the collection (ISO codes) *Lang. of ind = Language(s) of indices (ISO codes) *Lang. of def = Language(s) of definitions (ISO codes)	* n.i.= not indicated
Approach no. bi. multi. n.i.	V,un	X NEW	X X	x fi.e	X	×	× ×	X	x en	×	×	0 1	,		×	×	d	×	×	× ×	×	x pl	x pl	yd x	×	× ×	×	, pl	×	×	*	x	x	6	4	×	×	×	×	×)	×	6	e	x et la	X X	×	×	×	x x	x	×	×	x	×	bi= bilingual * L bi= bilingual * L multi= multilingual * L	
ngement of terms b. sys. graph. n.i. mor		,	×	×	×							×		,			×					×				×		×		× 2				×	×	×	×	×	×	* >	< ×	×	×	×	××	×	×	××	× ×	×	×	>	×	×	* alphab.= alphabetic * mo * sys.= systematic * bi.= * graph.= graphical * mu	not indicated
No. alphab	51 x	× 1	24	99	× 299	× /0	200	80 ×	61 x	×	×	×	* *	9	× 2	100	×	10 ×	× ×	13 4	14 ×	15 x	16 x	17 x	××	30 ×	212 ×	22 x	23 ×	24	36	27 x	28 ×		ON CO	4	20	90 1	ļ	20 0	10	=	12	13	4 4	16	17	200	50	21	25 00	24	25	26	* alpha * sys = * graph	n.r.



	Copyright	Availability	Last	Ready		Type of resi	resource	98	Data	Data medium	ш	El. format	Spec	100
	held by:	free restr. n.	11	for Coop.	dict.	gloss. t		other n.i.	paper	9	_	format n.i	i. characto	r set
Vahur Raid	ni	×	2000°pub	×	Ì	j	+	+		Ì	J	+		
26 EE Viktor Korrovits, Henn Käaumijmbre	Creator	×	2002°pub	Neociation	×	Ť	+	+		Ì	,	+		
۳	C. and o.	×	dind Page	7	×	t	t	+	,	Ì	+	\dagger		
Hami Karik fobsimason of	other		1000°cub	Magazine	× ,	t	t	+	×	ľ	,	t		
Hainrich Suik	Creator	•	1007*push	+		t	t	+	,	Ì	+	+		
۳	Creator	,	1007*push	4 3	,	t	t	╀	¢	,	ž	t	100	
۳	other	×	1996 pub	Negotiation	< ×	t	t	ļ			×	t	8	
۲	Creator		1998*pub	10	×	t	t	ŀ	L	×	Ξ	t	801	
36 EE Ells Abel, MATI Abel, &Uumido Kaasik	ni	*	1998"pub	-		t	×	enevelor	opedia)		ļ	t		
37 EE Triin Pappel Branstatori, Ene Rõ noeleop Branstato	orother	×	2000°pub	Negotiation	İ	t	×	100	edia)	Ĺ		t		
Andres Killam (translator), Hanno Sillamaa foor	other (*c2)	×	1998*pub	-		l	F	ш	ANDARD		×	H		
Eesti Ornitoloogiaü/hing;	Creator	×	n.i.	-	×			L		×	일		804	
F	other	×	2003*pub	z				×		_	×			
Uno Mereste, & Uumijo Ma	other	×	2003*pub	-				×		_	×			
_	Creator	×	2006*pub	-			×	encyclop	edia)	_	×			
43 EE ? Kodakondsus- ja Migratsiooniamet, Eesti Õigus	diother ("c1)	×	n.i.	×	×					×	IJ			
Mari Kelve	Creator	×	2001*pub	x + i.p.			+	×		×	Ξ		108	
45 EE Vehicle maintenance dictionaryc/TTLE>	ni	×	2000*pub	×			+	×		×	Ξ	+	108	
Ela Eelhein-Issakainen, Elo Lufse	dother	×		-			×	encyclop	edia)	_	×	+		
67)	thui.	×	2002 pub	Negotiation		1	+	×		ℸ	×	†		
Prints	Creator	×	2003 pub	+		†	†	×		×	Ξ	†	108	
Melle Lippmaa	other	×	and, 1002	Negotiation	×	t	ť	- 15	0000		×	†		
MAII Meidori	a coner	×	1996 dnd	x + 1.p.	1	t	1	EHMSIA	ANDAHD	1	×	+		
51 LE HIGHORICOPUSITENS	Creator	×	gnd_8002	- '	,	†	†	×		×	+	×		
Heigi Andresson, virve larin	Creator	×	gnd_9961	Negoriation	×	t	ť	TABAGE		1	2	†	-	
Ť	Creator	×	dud_0002	×	,	t	1	DALABASI		×	=	†	804	
Office Labor Telephologic Telephologic	Creator	×	dud see	-	×	t	t	+		Ť	+	†		
58 CE Manuel Han Manuel Bendalor Daim Dames Benda	olher //ot/	,	1009*040	Negoration v		t	t	+		,	2	\dagger	poot.	
MATicateminologia komision		< >	2000 Push	ei+×	,	t	t	╀		< >	Ξ	t	Pue	
59 EF Vello Hanson, And Tavast	Creator	*	1999°pub	+ +		t	t	ŀ				t		
Vehur Ra	Creator	×	2004*pub	×	×	t	t	ŀ			×	t		
60 EE Rein Kull [editor-in-chief], Ants Pihlak [ed.], Kullo Vende	other.	×		Negotiation	×					_	×			
61 EE MATI Abel, & Uumido Kaasik	Creator	×	1995°pub	×	×					Ĩ	×	+		
7	other	×	2002*pub	Negotiation		t	†	×		Ì	×	†		
Ene Vainik	other (*c1)	×	n.i.	×	×	1	+	+		×	Ξ	+		
64 EE Margus Enno, Indrek Koff, Kaido Floren, Andres Aule (or	a other	×	1999"pub	×	×					_	×			
65 EE Andres Aule	ni	×	2000*pub	_	×					_	×			
Kauum	eother	×	2000*pub	Negotiation	×		+			_	×	+		
V	other	×	1999*pub	Negotiation	×					_	J			
68 EE Raivo Vokk	Creator	×	n.i.	-	×	†	+	+		×	앤	†		
Heido Ots	n.i	×	1963 pub	-1		†	f	×	×	I	+	†		
<iiii.e>100 terms about terms for I greatened of 1 Stud Salu</iiii.e>	T I	×	and,6661	-1	İ	t	1	EHMSIANDAHD	NDAHD	Ι	×	†		
70 EE Gaven Lovens Benelated Ast Dankas Branslated Katri	in a i	×	dud see	Magazina	,	t	t	×			× >	\dagger		
Alar Aab fohairperson of terminology cor	ni	0 30	n.i.	Neodiation	×	t	t	ŀ			(×	t		
Maris Urb [translator], Kristina Mauer [translator]	ni	×	1998*pub	Negotiation	×	t	t	ŀ			×	t		
75 EE Kalju Soo	ni	×	2003*pub	Negotiation				×		_	×			
76 EE Raavo Toomela	ni	×	n.i.	Negotiation				×		_	×			
Eesti Ro	Creator	×	1997*pub	~	×					_	×			
	other	×	n.t.	Negotiation	×	†	†	+			×	†		
Andres Auto	Creator	×	n.t	×	×	t	†	+			×	†		
N C	olhar		1.1	Magazinion	× >	t	t	+		,	z ×	\dagger		
80 FF EVSTERMATTIES	offiner (*co)	< >		Macchinetion	,	t	t	╀		< >	+	>		
83 EE Eesti RahvusraaMATukogu	Creator	×	n.i.	Negotiation		t	t	×		×	\vdash	×		
ш	Creator	×	1996*pub	-	×					×	일		804	
* No. = Number of questionnaire instead of name	"C=Creator	* restr.= restricted	cled	*x=YES	* dict.=	* dict.= dictionnary	ıary		=10.	el.= electronic	nio		* sc1=ISO-8859-1	59-1
* CC= Country Code	*o=other	* n.i.= not indicated	cated	i.p.= in	seolg.	* gloes.= glossary	ary		.ur	not in	n.i.= not indicated		* ec2=ISO-8859-2	59-2
	_	"pub-publish date	date	possesion	thes.	"thes.= thesaurus	SIL.	1	f1= text file	ext File			* sc3=ISO-8659-13	59-13
* co-Estonian Legal Language Contert * co-Estonian Cautes for Standardisation		x1= free for non	non		omer.	- omer= please enter type of	emer.	ype of	2 6	alDito of other	* F2= table		* ecfDalamonae	150/ mae
1 ca_contine will decide in sentember 2005		f. in = issued in	office u		- u	" n i = not indicate	pape		14-5	GMIL	SGML OML 66		acom and	988
AND COLUMN THE PROPERTY OF THE								l						

amount ni	1																																																									
Smount n.i.																																																										
mount ni	000	0000	093	×	11.000	999	400	0	0	000	929	×	3.865	0000	0000	0000	200	200	* >	200	000	400	000	2000	3 400	20400	8.8	000	2000	9	×	3,000	×	000	000	×	900	000	000	0.000	000	000	0	0	5.000	×	×		287	×	300	900	×	×	400	200		
i d	49	20	C.			9	4	20	CQ.	Q.	C/		-	9	60	0			t	0	4 -		F	0	9 -	- 0	5	9 0	ų e	9 12	5	60		3	-		3	5	5	no 10	7	69	Ē	9	64		t	T	4		Su S	1			र्च ८	N		
Which?	Calering	Physics	Mest	Engineering (broad programmes)	Chemistry	Heat engineering	Cartography	Insurance	Genetics	Mathematics	Arts	Quality management	Omithology	Economy and business	Economy and business	Nautical science	Demography	Microbiology	Mineio	Dislocation	Doharasho	Chamical technology	Communication englane	Auditor	Annual Committee	Law decreased at a sector of con-	Deference and the door	Heligion and methody	nairway operations	Touriern	Information technology	Foonomics, business	Engineering (broad programmes)	Mathematics	Informatios (computer science)	Law	Administration	Law	Law	Economy, business and administration	Food and drink processing	Road motor vehicle operations	Social care	Cultural studies	Medicine	Medicine	Demography	Richary and hinchamistry	Webicle and motor engineering	Political science	Economy, business and administration	Millary	Mining	Standardization	Archival sciences	Stabshos		
Which? n.i.	т																																														Ī											
	_				1				1	1	1		1	1		1	1	1	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ					ļ						1	1	1	ļ	ļ	ļ	ļ				1	1	1	(sepoo	
Which? n			et	9			et		9	19	9	et,en				9	,	9	100	5	100	10	on on to	or, on, ru	100	100	100	9		to.	9		et		et	et	et	et	et					2	et	9									9		lection (ISO D codes) (ISO codes	ISO codes)
, i					1						1			1		1	1	1	1	ļ	1	1	ē		1	1	1	1	1	1	ļ	L	L											1	1	1	1	ļ	1	L					1	1	the coll see (ISC initions	ulexds (
Which?			et		etru	etru						eten				ru,et			do on felt m	no contrating			at an 6 da even	or on manager		on my do	en,m,de																	en,et		40	eu								1	en,de,ru	nguage(s) of age(s) of indi age(s) of def	oo jo (s)e6an
ē	t					Ĭ			1	1	1	Ĭ		1		Ī	1	1	Т	Т	ļ	ļ			ļ	Ť		ļ	ļ	ļ	ļ	ļ	ļ											Ĭ	1	ļ		ļ	ļ	×	×			1	1	Ì	oll= La Langue Langue	Lang
Which?	en et	en.et	en.et	en.et	en.et.ru	en,et,ru	en,et	de,en,et,lt,lv	en,et	e	e	en,et	en,et,la	e	et	en,et,ru	en,et.ru	en,et	do an at 6 fe it is no	uo,on,on,m,m,m,m,	on of	no no	do an at 6 m av	an at	do of	do on of m	na'aa'aa'	de,et	do an at 6 fe	na, or count	en.et	fiel	en.et	en.et.ru	en.et	et	de,et,fi,fr	en.et	et	en,et	et,ru,en,qe,fi	de,en,et,ru	et	en,et,ru	en,etfilla	96	m'na'ua	10	an at	4007040		et,en,fr	en,et	el,en	de,en,et,fi,fr,ru	un'en'en	* Lang. of the coll.= Language(s) of the collection (ISO codes) * Lang. of ind.= Language(s) of indices (ISO codes) * Lang. of def Language(s) of definitions (ISO codes)	*Lang. of cont = La *n.i = not indicated
mulfi n i	t																	Ī	T									Ī													×						Ī			×	×	×		×			* mono.= monolingual * bi.= bilingual * multi.= multiingual	
Ž	,	×	×	×	×	×	×	×	×		1	×	×			×	×	×	×	•	,	<	,	,	4 1	κ,	×	K I	4	•	×		×	×	×		×	×		×		×		×	×	×	×		,	(×		×	×	ingual multi	
mono										×	×			×	×					,	×	,								,						×			×				×				,										* mono.= monolingus * bi.= bilingusl * multi.= multiingusl	
o i	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	××	,	× ,	< >	< >	< ,	4 1	× ;	×	×	× ,	< >	< ×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	< >	< >	×	×	×	×	×	×	×		
alphab svs graph																																																									* alphab.= alphabetic * sys.= systematic * graph.= graphical	* n.i.= not indicated
Š.	27	28	29	30	31	35	33	34	32	36	37	38	39	9	41	45	43	44	46.40	47	40	90	02	24	000	200	200	94	200	22	58	69	90	61	62	63	64	98	99	67	68	69	20	71	27	7.3	75	76	27	78	79	90	81	82	83	84		



x x x x x x x x x x x x x x x x x x x	alormation			
He looke	ormation			
			1111111	
			111111	
			1111	
			-11	
Ш		ľ	П	
Ħ		T		
	Ī	Ī	Т	
	Ī	Ť		
İ		Ī		
1			- 1	
Ť	Ī	Ť	- 1	
Ť		Ť	1	
t	Ī	Ī	П	
İ		Ī	1	
			Ш	
			Ш	
			ш	
Ť	Ī	T	- 1	
-		Sighten	I E	900.00
-		argah Ji	₹1	all dus
× × × × × × × × × × × × × × × × × × ×	one en	cont. u.notes	Segou n	

Table 5: Overview of all Resources in Electronic Format

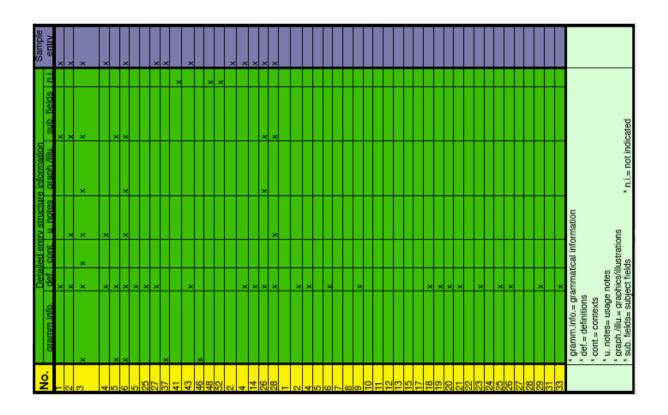
2004				Convridht	Availability	l act	Beady		Tyma of	CONTROL	l.	Data m	milipo	El format	Special
Control 1 2004 X X X X X X X X X	ž		_	held by:	restr.	l'≓	for Coop.	_		es.	-	paper e	. n.i.	format n.i.	
1	1	H		Creator	x p	2004	×	×				×		11, 12, 14	
1	2	呈	7	C. and o.		2004	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Ceation	9	呈	(J)	Creator	×	2005	×	×				×			sc1, sc2
Centor Centor K N N N N N N N N N	4	呈	Tudex	other	×	2004	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Centor X	2	H	Matäv	Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Creator X		呈	Adecom Ltd.	Sreator	×	n.i.	×	×		×		×		11, 14	sc1, sc2
Ceation X	8	呈	Saldo Ltd.	Creator	×	n.i.	×	×		×		×		11, 14	sc1, sc2
Ceator X	6	呈	Tibor Donath	Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Control X	=	로		Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Control X	12	⊋	Novorg Itd.	Creator	×	n.i.	×	~		+	4	×		1, 14	sc1, sc2
Other	با د	2 =	Novorg Itd.	Creator	×	n.i.	×	×		+	1	× :	Ţ	1,14	sc1, sc2
Cealor Cealor X	8 8		Adacom I td	riner	× >	n.i.	×	× :	t	+	1	× :	Ī	41,14	
Ceation Ceation X	3 6	2 =	Adecom Itd	Teator	< ×	: : :	××	×		+	1	× ×		1 4	
Other X	8	2	Tavközlési dokumentációs központ	Creator	×	ij	×	^		H	L	× ×		1 4	sc1. sc2
Ceator X	33	呈	Államigazgatási F_jskola	other	×	n.i.	×	×				×		11. 14	sc1. sc2
Cestor X	38	呈	Adecom Ltd.	Creator	×	n.i.	×	×				×		11. 14	sc1. sc2
Creator X	37	귀		Creator	×	n.i.	×	×				×		11,14	1
Creator X	88	맆		Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	
Other	gg	2	Antonio Sciacov	Creator	×	n.i.	×	×				×		1, 14	
Control X	9;	2	Allamigazgatasi F_iskola	other	×	n.i.	×	×	1	+	1	×		1, 14	sc1, sc2
Ceator X	4	2	Allamigazgatasi F iskola	other	×	i.	×	×	t	+	1	×	Ī	41.14	sc1. sc2
Creator X	42	2 =	Adecorii Lidi.	region	× >		× >	× >		+	_	× >		4 4	sci, scz eri er?
Ceator X	4	2	Adecom Ltd.	Treator.	×	ie	< >	< >		<u> </u>	L	< >		1 14	sc1 sc2
Cleator X NI X<	45	2	Adecom Ltd.	Creator	×	n.i.	×			H	L	× ×		11, 14	sc1, sc2
Creator X N X Y </td <th>46</th> <td>呈</td> <td>Adecom Ltd.</td> <td>Sreator</td> <td>×</td> <td>n.i.</td> <td>×</td> <td>×</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>×</td> <td></td> <td>11, 14</td> <td>sc1, sc2</td>	46	呈	Adecom Ltd.	Sreator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Creator X	47	⊋	Major Jözsef	Creator	×	n.i.	×	^				×		1, 14	- 1
Creator X	8	?		Creator	×	n.i.	×	×	1	+	4	×		4:4	sc1, sc2
Creator X	940	2 =		reator	×		×	χ,		+	1	× >		1,14	SC1, SC2
Creator X	3 6	2 =	5 2	reator	××		× >	× ,	t	+	1	< >	ļ	1 1	ert erð
Creator X	52	? ⊋	Mez gazda Kiadó	Creator	< ×	i	< ×			H	ļ	< ×		1 14	4
Creator x </td <th>23</th> <td>呈</td> <td>Tavközlesi Könyvkiadö</td> <td>Creator</td> <td>×</td> <td>n.i.</td> <td>×</td> <td>×</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>×</td> <td></td> <td>11,14</td> <td></td>	23	呈	Tavközlesi Könyvkiadö	Creator	×	n.i.	×	×				×		11,14	
Creator X	故	귀	Tavközlési Könyvkiadó	Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	
Creator X	S	⊋	ESG	Creator	×	n.i.	×	×	1	+	1	×		4 :	sc1, sc2
Sege Kiado Creator X	8 6	2 =	Adecom Ltd.	reator	××	 	××	×		+	_	× >		11,14	- 4
Creator x n.i. x	8	2	Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó	Creator	×	n.i	×	×		H		× ×		11, 14	
Creator X	29	귀	Mez_gazda Kiadó	Creator	×	n.i.	×	×				×		11, 14	sc1, sc2
Creator X	8	⊒	KJK	Creator	×	n.i.	×	×	†	+	1	×	Ī	1,14	sc1, sc2
Creator X	200	2 3	Akademiai	reator	×		×	×	t	+	1	× :	Ţ	41,14	SC1, SC2
	S ES	22	Janos Pusztav	Creator	××	i i	××	××	t	+	1	× ×	I	1 14	scl, scz
	89	呈	Г	Creator	×	n.i.	×	×				×		1, 14	sc1, sc2
"C—Creator 1 rest1.= restricted 1.x=YES 1 dict.= dictionnary 2 el. = electronic 1.0. = in or indicated 1.0. = in 1.2. = in or indicated 2.0. = in 1.2. = in or indicated 2.0. = in 1.2. = in or indicated 3.1. = electronic 2.2. = electronic 3.1. = e	69	H	Közlekedési Dokumentációs Vállalat	Creator	×	n.i.	×	×						11, 14	sc1, sc2
*ypub=publish date possesion	20	.= Num	estionnaire instead of name	tor	' restr.= rest ' n.i.= not ind	ricted dicated	x=YES 'i.p.= in	* dict.= * gloss.	dictionn = glossa	ary iry		* el.= elec * n.i.= not	tronic indicate	-	* sc1=ISO-8859-1 * sc2=ISO-8859-2
x = rree for non commercial usage resource rich and resource rich and rich	Ţ				lsilqnd=qnd,	ı date	possesion	* thes.	thesan	IUS		* f1= text	ele.		* sc3=ISO-8859-13
'*i. in = issued in	2 8	=Eston	nian Legai Language Center nian Centre for Standardisation		x1= rree ro commercial u	rnon usage		otner.	: please resour	enter typ		7 12= table 7 13= data	s base file		* sc5=Palemonas
	, S	-Comi	ittee will decide in september 2005		'i. in = issue	d in		* n.i.= r	ot indic	ated	ı	* f4= SGN	1L/XML f	le e	

	armount n.i.	93.600	30.000	52.000	122.000	3.000	2.040	13.050	ż	21.500	i	26.800	, 000 6	8,000	×	×	×	31.000	×	×	1.000	0000+	×	10.000	n.i.	5.000	7.830	18.200	12 000	×	×	×	13 000 ×	×	×	×	30.000	×	×	×	×	×		
omount n	amount n.r.	23.400	30.000	26.000	45.000	1.000	400	006	5.150	4.000	7.273	7.400	, 000	4 000	×	×	×	×	×	×	1.080	3.100	×	5.000	7.000	2.000	7.370	13.000	9000	×	×	9.000	× 000 9	14.000	11.000	×	000:01 ×	55.000	45.000	×	2.000	×		
81-	amount n.i.											+		+																						+					+			
	H.I.																														livation	nuting.										1		
Which?	WIIICH	EU-Terminology, all fields	EU-Terminology, Economy	Computing, IT	Computing, IT	Telecommunications	Auditing	Banking, stock market/exchange	Human anatomy	Marketing and advertising	Management	Trading and business	Public Administration	Economics	Telecommunications	Public Administration. Economics	Finances. Banking	Foreign Trade	Foreign Trade	EU	Public Administration	Public Administration	nobolics Chemical Industry	Business, Finances, Banking	Economics, IT	Economics	Military terms	Accounting, Finances	Foreign Trade	EU	Agriculture, Phytotechnics, Plant Cultivation	Electronics, Telecommunications, Cor	Telecommunications Automotive techniques/mechanics	Law	Economics	Public Administration	Agriculturre, Plant cultivation	Medical Sciences	Economics, Trading	EU	Law	GICCOLLINGINGINS		
Which? In i	WIIICH ?																																											
ᄁ	1.1												1										Ī				1	1				1				1	ļ				1		codes)	
Which?	WIIICH																																										is) of the collection (ISO codes) I indices (ISO codes) of definitions (ISO codes) of contexts (ISO codes)	
	11.1																						ĺ																				s (ISO o tions (IS exts (ISC	
Which?	WINCH	en,hu,fr,de	en, hu	en, hu	en, hu	nq	en, du, de	de,fr,it,en,hu	la, hu, en, de	hu,en,de,fr,ru	hu,de,fr,it,en	hu,ru	rr, nu	de hu	de. hu	de. hu	de. hu	de, hu	de, hu	it, hu	it, hu	en. nu	en, nu	en. hu	en, hu	en, hu	en, hu	en, nu	en hu	en, hu	en, hu	en, hu	en, nu	en. hu	ip. hu	ro, hu	de hu	de hu	de, hu	fi, hu	en, hu	cii, iiu	inguage(s) or in age(s) of indice tage(s) of defini tage(s) of conte	
	II.I.											-	T	Ī							1	Ī	Ī				1	Ţ	Ī			Ī	ļ			1	Ī			-	Ī	1	oll.= La Langua = Langu = Langu	hote
Which of all coll.	WITIGHT	en,hu,fr,de	en, hu	en, hu	en, hu	en, de, hu	en, du, de	de,fr,it,en,hu	la, hu, en, de	hu,en,de,fr,ru	hu,de,fr,it,en	hu,ru	II, nu	de hu	de. hu	de. hu	de. hu	de, hu	de, hu	it, hu	it, hu	en. nu	en, mo	en. hu	en, hu	en, hu	en, hu	en, nu	en hu	en, hu	en, hu	en, hu	en, nu	en, hu	ip, hu	ro, hu	de, nu	de. hu	de, hu	fi, hu	en, hu	ou, no	Lang, of the coll.= Language(s) of the collection (150 c) ** Lang, of did.= Language(s) of indices (150 codes) ** Lang, of def. = Language(s) of efinitions (150 codes) ** Lang, of cont.= Language(s) of contexts (150 codes)	x n i – not indicated
Н	III.											<u> </u>		T							-	Ī					<u> </u>	Ī				Ī	T			 	Ī			-	Ī		ngual	
hi mul	DI. IIIIII	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	××	· ×	×	×	×	×	×	×	×	××	×	×	×	×	×	×	· ×	×	×	××	×	×	×	××	×	×	×	× :	×	mono.= monolingual bi.= bilingual multi.= multilingual	
ᇎ	HOHO.																															T											mono:= monolingu * bi.= bilingual * multi.= multilingual	
2	II.II.																																									j	. K K	
drong	grapii.																																										abelic atic iical ited	
	3/3		×				×																×	×	×	×	×														×	×	alphab.= alphabetic sys.= systematic graph.= graphical n.i.= not indicated	
olohob	alpitato.	×		×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	××	×	×	×	×	×	×	×	×	×					×	××	×	×	×	××	×	×	×	××	× ×	×	×			alphab.= alphabet * sys.= systematic * graph.= graphical * n.i.= not indicated	
o O	Ī				4					_	2	e 9	0 0	2 -	34	35	98	7	88	66	Q ;	- 0	43	44	45	46	47	0 0	2 9	_	5	2 7	± 1:0	99	7	8	2 52	91	82	2	000			

:		Detai	iled entry	structur	e information		Γ	Sample
No.	gramm.info.	def.	8	J. notes	graph.	sub. fields	n.i.	entry
1		×		×		×		×
2	×		×			×		×
3	×			×		×		×
4	×			×		×		×
5		×			×	one		
		×	×	×		×		×
8		×	×	×				×
6								×
11	×	×				×		
12								
13								
58	×							
30		×						×
31	×							
34	×	×	×	×		×		×
35	×					×		
36	×							×
37	×							×
38	×		×					
39		×	×					
40								×
41								×
42								
443								
45							T	
46	×	×	>	×				>
47		×	×	×				
48			×	×				×
49								
50								×
51								
52								
53								×
な		×	×					×
32								×
28								×
78								
29			×					×
60	×		×					
61	×		×					
62	×		×					×
8			×					
200		,	××				T	
60	* gramm.info.= grammatical information	mmat	cal info	rmation				
	* def.= definitions * cont.= contexts	0						
	" u. notes= usage notes "graph./illu.= graphics/illustrations " out fields cution fields	notes hics/ill	ustratio	SI	i e F	100		
	ann. IIcina= anni	25	9		II.I.= IIOI IIIO	רמונית		

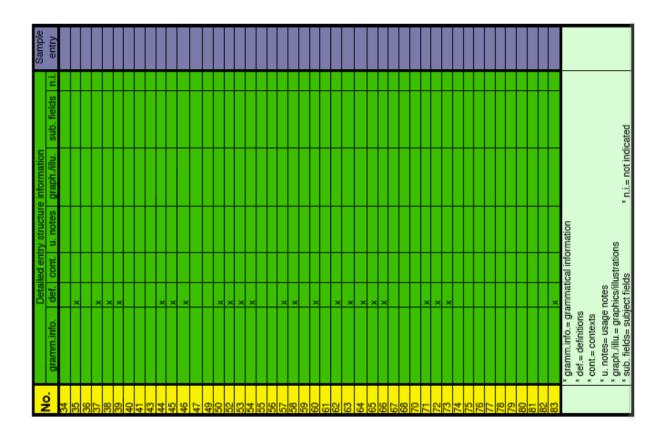
:	1	_	Copyright	ilidelievA	200	Ready	^	TVDB	Fune of recourse	GOTIN	Dat	Data medium	H	FI format	Special
No.	S	Creator of Terminolgy Resource	held by:	free restr.	n.i. update	ţ		ct. aloss	thes.	dict. aloss, thes, other n.i.	-	paper el n.i	Н	format n.i.	char
L	Ы	Iranslation, documentation & information centre	Creator	×	2009-02)2 ×		×				×	EJ		
2	5	(EUROVOC) Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarija	other	×	2005-02	2 no info.			×		×	×	33		sc3. sc4
3	1	State Commission of the Lithuanian Language and the	Creator	^	2005-02					>		>	43		903
		Chancellery of the Seimas of the Republic of Lithuania	i caro	,				_		<		<	2		2
V	F	Lithungian Chandarda Board	Crootor	,	0005.00	2		+		V /CTANIDADDC/	ADDC	,	2	+	2000
t ic	jĿ	The Institute of the Lithuenian Longings	Creator	<	Т	× :	3	<u> </u>	I	NIO V	000	< ;	3 5		65
2	<u>.</u>	Institute of Mathematics and Informatics	Creator	,	20002-02 2002-02	××	××	+	I	$^{+}$		× >	3 £	+	ACS VGS
) u	3 2	C List of Moule a	othor	<	1000	× 500	< :				,	< :	2 5		23
0 6	2	4	omer		Т	×	×	+	1		×	×	2 9		
SIS	2	A. Baums, J. Borzovs, A. Gobzemis, G. Frichovi, S.I. IIzi a	C. and o.		x 1 1 200	×	×	+		1	×	×	2	1	
/7	2	V. Baumgarts, A. Baums, A. Gobzemis, G. Frichovi_s, I. IIz	Creator			×	×	+			×	×	;	×	
37	>	K. C. rule, A. Aizpurietis, G. Bunga, A. K. rkli , A. K. avi	other		x i. in 2004	04 ×	×				×	×	Ę		
41	2	J. V_ba, A. Skudra, G. Teters, V. Valdmanis, V. Tamu_s, A.	other		x i. in 1997	× ×	×	_		_	×	×	¥		
43	>	Latvijas Nacion I. aizsardz bas akad mijas Aizsardz bas	Creator		5000 ui i	03	>				,	,	Ŧ		
46	; ≥		Cando		+-	× ×	< >	+		+	< >	< >	\$		
Т	2	۹	other		-	07	< >	ļ			< >	,	2 2		
Т	2	I Ildie vinke	othor		T	× × ×	< >	+			< >	< 3	2 2		
300	2 5		omer	 	X :: 11 20		×	+	I	+	×	×	2 ;	+	
y .	<u>.</u>	University of Agriculture in Szczecin, naculty of biotectino	Creator	×	initial test	est p n.i.	×	+		+		×	=		Polish letters
4	PL	Institute of Anthropology; Department of Human Populatio	other	×	n.i.	n.i.	×					×	f1,13	13	Polish letters
14	Ы	Robomatic Publisher s.c.; Editorial board	Creator	×	2002	n.i.				x (encyclopedia)	pedia)	×	Ħ		Polish letters
38	PL	Polish Standardization Committee, Information and Docur	Creator	×	n.i.	×			×		×	×	Ŧ		Polish letters
28	PL	Office of the European Integration Committee	Creator	×	ini	×	×					×	13	(TM95)	Polish letters
_	Ш	Hannes Kuhlbach, Margit Saar, Marie Einre, Kristin Kuusk	ni	>	2003*pub	Neonistion	u			x (lexicon)		>			
			4000			т	5	ļ	I	TOWN TO THE PERSON TO THE PERS			2		Manager of the Co.
N.		Mail Maasik, Maire Haadik, Vello Vensel	other	×	n.i	×	×	+		+		×	= 3	1	Unicode (UTF-8)
4	Щ	Phare, Consensus Programme	other	×	1998*pub	onp x + i.p.	+	×		+	×	×	E I		sc1
C	Н	Estonian Legal Language Center	Creator	×	2001*pub	× qnc		×				×	Œ.		sc1
9		Estonian Legal Language Center	Creator	×	ni	×		+		x TERMBA	4SE	×		11.13	sc1
,		Sven Pertens	other	×	1996'pub	× qnc	×	+		+	×	×	12		
∞ (Creator	×	1999*pub	× qno	×	+	1	+		×	+		
D 1		Hein Kuli jeditor-in-chiefi, Lea Noorma jed., vanur Haid je	other	×	2001,pub	~	×	+		+		×	+		
2		Viktor Korrovits, Henn K&aumi,&aumi,mbre	Creator	×	1992°pub		×	+		+		×		1	
Т	Ш	Viktor Korrovits, Henn Käämbre	Creator	×	1992,		×	+		+		×	+	+	
Т	Щ		Creator	×	1992*pub	oub Negotiation	×	-				×			
Т		Urmas Laansoo, Sulev Savisaar, & Uumi;lle Heier, Jaak Pa	other	×	2001, pub	×	×	+		+		×	= 3		sc4
C.	Н	- 1	Creator	×	1999,bnp	onp x + 1.p.	×	+				×	=		sc4
Т	Ш	Rein Albri, Oskar Måauml;ekåuuml;la [reviewer], Rein Ra	n.i.		x 2002*pub	onb Negotiation	×	+		+		×	1	+	
Т	Ш	Heikki Vallaste	Creator		N.I.	z	uo	+		×		×	Ę.	+	sc4
Т		ᆲ	other ("c1)	×	1999"pub	~	+	×	1	+		×	Ξ		sc1
2		Andres Aule, K&uumi,like Maurer (consultant), Hille Salua	other		2 1999 volu	Oub Negotiation	×	+		+		×	;		
22	出	Estonian Legal Language Center ?	Creator	×	2001 pub	×	×	+	1	+		×	= 5	+	SC.
3 8		-16	other	×	1997 pub	+ ×	×	+	1	+		×	2 2	+	804
3		Index Many Walle Jaagua, Peel-Helli Milgisepp, All r	other	×	2001/2"put	.d.i + x bud.	3	×	I	+		× ,		+	SCI
Т	1 11	MATI Littovar francistor compileri	Creator	,	2002 pub	x y	<	,	I	ł		۰	Ŧ	+	pue
Т		MATI ittover franslator compiler] lauri lubi fdesioner p	Creator	< >	2002 pub	x x	ł	< >	I	ł		< >	4	+	sed
27		M	ni	< >	2007 South	× qric		< ×				<			
28		Viktor Korrovits. Henn Kä:ä:mbre	Creator	×	2002*pub	Sub Negotiation	×					×			
8	Ш	Meili Rei. Urmas Sannik	C. and o.	×	1999*pub	×	×					×			
31	E	Hergi Karik Ichairperson of terminology committeel. Tiiu E	other		1998 ^x r	Oub Negotiation	×					×			
33	出		Creator	×	1997*pub	-	×					×	Ŧ		sc1
No.	Nim	No = Number of guestionnaire instead of name	"C=Creator	* restr = restricted	ricted	SHV=xx	×	dict = dictionnary	vienno		k I	el = electronic	١		* sc1=ISO.8859-1
00	Count	* CC= Country Code	o=other	* n.i.= not indicated	dicated	^x i.p.= in	н	* gloss.= glossary	ssary		* n.i.=	n.i.= not indicated	cated		* sc2=ISO-8859-2
				*pub=publish date	h date	possesion		* thes.= thesaurus	aurus		* ff=1	* f1= text file			* sc3=ISO-8859-13
* c1=E	stoni	* c1=Estonian Legal Language Center		x x1= free for non	r non		* o	* other= please enter type of	ase ente	r type of	* f2= table	able			* sc4=windows-1257
, c2=E	stoni	c2=Estonian Centre for Standardisation		commercial usage	nsage		,	reso	resource		* f3=(* f3= database file	e file		* sc5=Palemonas
, C3=1	OMILI	tee will decide in september 2000		"I. In = Issued In	u D		Ü	" n.i.= not indicated	dicared		, 14= ;	SGML/X	ML TIle		

amount ni	20 000	14 103	3 00	107	19.485	38 000	821	4 900	2217	4.000	4 000	1 400	12.000	1.632	14.000	1.461	11,115	859												+																					
-		< >	×			6	×	×	H	H	×	×	F	×	7	-																																			
Concepts amount n i	of listice	000000	100	007	19.485	251 000	2										vsiology, syste		77																																
unt n i	ne Court o	3			ad,agriculture,	H	F	F	F	F			H			ne	ant phy				×	_			_			0,				-				-	+	+	H	F	×			$\frac{1}{1}$		-					
amoi	s before 1				읻		Ļ	Ļ	L	L						ootechniq	v. botany		77	na 8000		565	200	4.202	49.114	4.500	44.000	100.000	17.000	17.000	10.000	2,500	11,500	5.983	150	7.600	1.769	000.	009	0000		5,000	20.000	2.093	11.000	400					
-	ion cases	2000	Finance,	# F	cs,buildir	s etc		H	H	H						dicine, Zo	av. biolog			internal n	62	_						(8)	+	+	+	+	H			+	+	+	+	H	H			+	+						
fields	econdary FU legislation cases	i cylolar	EU, Law,Finance,	Fish farming&food,transport, etc.!!!	Electrical engineering&electronics,building	Various sciences and techniques etc				0						Biotechnology, Veterenarian Medicine, Zootechnique	Anthropology, human morphology, biology,	ations		reaty on European Union, the internal ma	Common economy and business					erations	S	Engineering (broad programmes)																							
Subject fields Which?	ondary F	O Mari y	telations,	&food,trail	dineering	pue seou	200	achnologi	ience	engineerir						v.Veteren	, human	communi	dards	ropean U	nomy an					vehicle or	d busines	(broad pr					arina	echnolog	u.	-															
	Primary&Sec	01 fields	Politics, Int. Relations,	n farming	ctrical eng	Various Various scier	ihrary science	Information technology	Computer science	Mechanical engineering	Mechanics	Militarism	Customs	Museology	Į,	technolog	hropology	met, tele	PN-ISO Standards	aty on Eu	nmon ecc	Banking	Social work		,	Road motor vehicle operations	Economy and business	ineering	Physics	Physics	Priysics	Building	Cold engineering	Information technology	Administration	Administration	,	Unithology	Philosophy	Mathematics	Mathematics	atering	Physics	at	Chemistry	Cartography					
t c	٠	01	Pol	SE C	No.	Var	qi	Info	Č	Me	Me	Mili	ő	Mu	Sport	Bio	Ant	Inte	Ä	Tre	Š	Bar	S	Law	Law	Ros	Ecc	Ę,	된	E E	E G	8	රි	Info	Adr	Adr	Law	5 6	F	Mar	Mar	Cat	F	Meat	Š	S					
Which?																																																			
o et	г	ļ		1	1	ļ	ļ	F	ļ	F																		1	1	1	ļ	ļ	F				1	1	ļ	ļ	ļ			1	1	_	codes)				
Which?																eu	la		<u>la</u>	en (GB)		et	et :		et.en			es						et	et	et	eu	1	บี	en et	en.et			æ		Œ	ection (ISO	(sapos)	(ISO codes	oo cooes)	
of ind	l	H	s,it	4	\top	× ×	c	F	F	F																		+	+	+	+	+	L				+	_	_	H				+	1		the colle	osi) saoi	finitions (mexts (i	
Which?	t en fr	1, 51,	ıı la,en,de,fr,es,it		de,en,fr,ru,lo		en de nu	in A	2 4	V.en.de.ru	ly en de ru	2	2	lv.ru.de		pl.en	la	en	pl,en,fr	en(GB),de,fr									en,ru				et		eu									et	et,ru		Language(s) of the collection (ISO codes)	*Lang. of ind.= Language(s) of indices (ISO codes)	* Lang. of det .= Language(s) of definitions (ISO codes)	 Lang. or cont.= Language(s) or contexts (rsO codes) not indicated 	
e coll.	I	F		+	+	-		F	F	F										ŗ								+	+	+	+	H	F			\blacksquare	+	+	+	F	H		-	+	+		coll.= La	= Langu	.= Langu	L= Lang	Conso
Lang, of the co	t en fr	thuonion It	T TIME		de,en,fr,ru,lo	t en de fr la m	v en de ni	in vi ne	en lv ru	v.en.de.ru	ly en de ru	lv en	N . I	en.lv.ru.de	lv.ru	pl,en		plen	pl,en,fr	pl,en(GB),de,fr			en,et	en,et	n.et	en,et	en,et	en,et	n,et,ru		4	et,la	en et	en,et	de,en,et,fi,fr,sv	en,et	en,et	en,er,la	GII,GI	en et	en.et	en.et	n,et	en,et	en,et,ru	en,et	* Lang. of the coll	Lang. of ind.	Lang, of def	" Lang. of cont. = Lat " n i = not indicated	
i	Ė				Ō.±	-	2	ā	0 0	2	2	2	en.	Ü	2	ā	o	ā	ā	ā	et	ţĕ	0	Ü	Ü	Ü	Ü	ยั	Ø,	ti ti	10 to	D a	0	0 0	Ď	Đ	Đ	O C	ট ব	0	0 0	Ü	ยั	Đ	ยั	П				· K	
poroach bi mult	×	< >	××	1	×	× ×	×	>	×	×	×	>	× ×	×	×	×		×	×	×			×	×	×	×	×	×	×	+	,	×	×	×	×	×	×	×	×	*	×	×	×	×	×	×	* mono.= monolingual	ngual	" multi.= multilingual		
Aonom																	Ų				Ų	~								_	×								,								* mono.=	* bi.= bilingual	, multi.=		
oranh ni																					×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	××	×	×	×	×	×	×	××	×	×	×	×	×	×	×					
nent of i																																							1								phabetic	matic	aphical	dicated	
Arrangem alphab sv		3	××		××	×				×	×	×	<						34	14																											* alphab.= alphabetic	* sys.= systematic	* graph.= graphical	" n.i.= not indicated	
ė.	Í		3 6	,	4 10	200	10	25	27	37	41	43	46	48	52	2	4	14	26	28	-	2	4	5	9	7	8	5	0;	= 5	7 2	15	17	18	19	8	575	3 8	24	55	28	27	88	812	31	23	2	. '			



		Copyright	Availability	/ Last	Ready		Type of	Type of resource	93	Data medium	edium	El. format	Specia	ial
	Oreator or reminolgy Resource	held by:	free restr.	n.i. update	e for Coop.	dict.	gloss. 1	thes. of	other n.i.	paper el.	l. n.i.	format n.i.	i. character set	er set
34 EE	Priit Kask [estonian editor]	other	۲	1996*pub	Ib Negotiation	×					×			
35 EE	Mart Viikmaa	Creator	×	1998*pub	ıb x + i.p.	×				×		ĮĮ	scl	
36 EE	Elts Abel, MATi Abel, &U	n.i.	^	x 1998*pub	× qı			×	x (encyclopedia)	dia)	×			
37 EE	Triin Pappel [translator], Ene Rõngelepp [translator]	other	×	2000*pub	lb Negotiation			×	x (encyclopedia)	dia)	×			
38 EE	Andres Kiitam [translator], Hanno Sillamaa [committee of	other (*c2)	2	x 1998*pub	_			Ξ	TERMSTANDARD	DARD	×			
Т	۳	Creator	×	n.i.	^	×	1	+		×		12	804	
40 EE	1	other	Î	x 2003*pub	ID Negotiation		1	+	×	+	×			
Т	5	other	Î	x 2003*pub	Ib Negotiation		Ť	+	×		×			
43 EE	? Kodakondsus- ja Migratsiooniamet, Eesti Õigust&	other (*c1)	×	n.i.	×	×				×		Ŧ		
П	2	Creator	×	2001*pub	.d.i + x di				×	×		Ŧ	301	
45 EE		n.i.	×	2000*pub	×				×	×		Ŧ	sc1	
46 EE	Ela Eelhein-Issakainen, Elo Lutsepp [ed.]. Alo Põldr	other		x 1996*pub	Ib Negotiation			×	x (encyclopedia)	dia)	×			
47 EE	Simon Blackburn. Tõ lkinud Mä rt Vä liata	n.i.	_	x 2002*pub	Negotiation				×		×			
49 EE	Ī	other			-	×		H			×			
50 EE	MATI	other	×		_			F	TERMSTANDARD	DARD	×			
52 EE	Helgi Andresson, Virve Tamm	Creator	^	x 1998*pub	z	×					×			
53 EE	Aet Annist, Mari Jüssi, Ruuben Post, Ahto Oja. Helju	Creator	×	2000*pub	_			D/	DATABASE	×		f1	sc4	
S4 EE	-	Creator	×	1999*pub	ıb x+i.p.	×								
55 EE	Otto Lahi, Tõnis Teemaa [ed.]	other	,	x 2001*pub	Ib Negotiation	×					×			
96 EE	K&uumillike Maurer [translator], Raivo Rammus [translato	other (*c1)	×	1998*pub	×	×				×		Į.	sc1	
57 EE	MATkaterminoloogia komisjon	Creator	×	2002*pub	ıb x + i.p.	×				×		Ŧ	sc4	
58 EE	Vello Hanson, Arvi Tavast	Creator	^	x 1999*pub	ıb x + i.p.	×					×			
59 EE	Vahur Raid	Creator	^	x 2004*pub	× qı	×					×			
60 EE	Rein Kull [editor-in-chief], Ants Pihlak [ed.], Kullo Vende.	other	^	x 2000'pub	Ib Negotiation	×					×			
61 EE		Creator	^	x 1995*pub	× qı	×					×			
62 EE	Andres Septer, Lauri Liikane, Klaire Kolmann [corrector, u	other	î	x 2002*pub	Ib Negotiation			+	×		×			
63 EE	Ene Vainik	other ("c1)	×	n.i.	×	×				×		fl		
64 EE	Margus Enno, Indrek Koff, Kaido Floren, Andres Aule [con	other	٢	x 1999*pub	× qı	×					×			
65 EE	Andres Aule	n.i.	^	x 2000*pub	Ib Negotiation	×					×			
99 EE	K&uumillike Maurer, prof Jaan Sootak [consultant], Irene	other	^	x 2000xpub		×					×			
67 EE	A	other	^	x 1999*pub	lb Negotiation	×					×			
68 EE		Creator	^	x n.i.	Negotiation	×				×		12		
70 EE	<title>100 terms about female an</td><td>n.i.</td><td>^</td><td>x 1999*pub</td><td>Ib Negotiation</td><td></td><td></td><td>Ë</td><td>TERMSTAN</td><td>NDARD</td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>71 EE</td><td>7</td><td>n.i.</td><td>×</td><td>1999*pub</td><td>Ib Negotiation</td><td></td><td>1</td><td>+</td><td>×</td><td></td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>72 EE</td><td>Georg Loogna (translator), Aet Raukas (translator),</td><td>n.i.</td><td>Î</td><td>x 2004*pub</td><td>ID Negotiation</td><td>×</td><td>1</td><td>+</td><td></td><td>+</td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Т</td><td>1</td><td>n.i.</td><td>Î</td><td>-</td><td>_</td><td>×</td><td>1</td><td>+</td><td>1</td><td>+</td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>75 </td><td>Mal</td><td>n.i.</td><td></td><td></td><td>-</td><td>×</td><td>Ť</td><td>†</td><td></td><td>+</td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>C/
22</td><td>2 0</td><td>n.i.</td><td>1</td><td>and.sono</td><td>1</td><td>İ</td><td>Ť</td><td>t</td><td>×</td><td><math>\dagger</math></td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>77</td><td>Festi Rahvusvaheline Autovedude Assotsiatsioon</td><td>Creator</td><td></td><td>1997*nih</td><td>Negotiation</td><td>,</td><td>t</td><td>t</td><td>×</td><td>+</td><td>× ></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>78 EE</td><td></td><td>other</td><td>(×</td><td>٦</td><td>+</td><td>×</td><td>t</td><td>t</td><td>F</td><td><math>\vdash</math></td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>79 EE</td><td>An</td><td>Creator</td><td>_</td><td>x n.i.</td><td>×</td><td>×</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>×</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>80 EE</td><td>Militerm</title>	*c3	^	x n.i.	Negotiation	×					×			
81 EE	oleg O	other	×	n.i.	Negotiation	×				×		Ŧ		
85 87	1	other (*c2)	×	n.i.	Negotiation	×	Ť	+	1	×	1	×		
83 EE	Eesti RahvusraaMATukogu	Creator	×	n.l.	Negotiation			1	×	×	\Box	×		
No.= Nu	No.= Number of questionnaire instead of name	*C=Creator	* restr.= restricted	icted	*x=YES	* dict.=	" dict.= dictionnary	ary		* el.= electronic	tronic		* sc1=ISO-8859-	59-1
δ - - - - - - - - - - -	* CC= Country Code	*o=other	* n.i.= not indicated	icated	'i.p.= in	y gloss	gloss.= glossary	ary		* n.i.= not indicated	indicate		* sc2=ISO-8859-2	59-2
			"pub=publish date	date	possesion	ines:	mes.= mesaurus	SD.		TI = text IIIe	e ⊒e		SC3=I2O-8838-13	208-13
cl=Esto	* c1=Estonian Legal Language Center * c2=Estonian Centre for Standardisation		" x1= tree tor non commercial usage	non		, other	' other= please enter type of resource	enter t	/be of	* f2= table * f3= database file	s base file		* sc4=windows-125/ * sc5=Palemonas	vs-125/ onas
" c3=Com	* c3=Comittee will decide in september 2005		vi. in = issued in	°.⊑		x n.i.= x	* n.i.= not indicated	ated		* f4= SGML/XML file	ALXML1	ile		
							l	l			l			

Terms	amount n.i.																																																
	_						_																							ļ																			
Concepts	amount n.i.			1	+	1	+																							\mid		t											1			+			
SS	n.i.					×						×	×										×		×			×									×	×	×	×		×			×	×			
Entrie	amonnt	200	200	2.000	2.929	100 07	298.61	30.000	30.000	1.200	1.500			2 500	1.400	70.000	12.400	200	400	24.000	389	989		23.000		3.000	15.000		3 500	2000	5,000	10 000	2000	100	300	22.000					4.387		2.300	1.500		007.	4.400		
	n.i.																															5	5										C.						
Subject fields	Which?	Insurance	Genetics	Mathematics	Arts	Quality management	Ornithology	Economy and business	Economy and business	Demography	Microbiology	Vehicle maintenance	Music	Philosophy	Chemical technology	Communication systems	Law	Environmental protection	Religion and theology	Railway operations	Law	Tourism	Information technology	Economics, business	Engineering (broad programmes)	Mathematics	Informatics (computer science)	Law	Administration	low low	law aw	Fonomy hysiness and administration	Food and drink processing	Social care	Cultural studies	Medicine	Medicine	Demography	Mathematics	Biology and biochemistry	Vehicle and motor engineering	Political science	Economy, business and administration	Military	Mining	Standardization	Archival sciences		
ont.	n.i.														Ĭ																Ţ		İ																
Lang. of cont.	Which?																																																
def.	n.i.																																										1					(sapox	
Lang. of def.	Which?		च व	et	et	et,en					et	et	to to			et.en.ru	et	et	et			et	et		et		et	et	ā	i to	υ ta	3			n.	et	et										et	ction (ISO o codes) ISO codes)	SO codes)
Ö,	n.i.																																															e colle s (ISO tions (exts (18
Lang. of ind.	Which?					et,en							de.en.fr.fi.ru			et.en.fi.de.sv.ru		en.ru.de																	en.et			en										iguage(s) of th ge(s) of indice: age(s) of defini	age(s) of conte
<u>=</u>	n.i.			Ť		U										U		Ψ												İ		İ	t					u				×	×			İ		.= Lan angua .angui	Langu
Lang. of the coll.	Which?	de,en,et,lt,lv	en,et	et	et	en,et	en,et,la	et	et	en,et,ru	en,et	en,et	de.en.et.fi.fr.it.la.ru	ŧ	i i	de.en.et.fi.ru.sv	de,et	de.en.et.ru	de,et	et.ru	de,en,et,fi,fr	et	en.et	fi.et	en.et	en,et,ru	en,et	et	de et fi fr	an at	מו'מו et	an at	et ru en de fi	et de la constant de la constant de la constant de la constant de la constant de la constant de la constant de	en.et.ru	en.et.fi.la	et	en,et,fi,ru	et	et	en,et			et,en,fr	en,et	eren	de,en,et,fi,fr,ru	* Lang. of the coll.= Language(s) of the collection (ISO codes) * Lang. of ind.= Language(s) of indices (ISO codes) * Lang. of def. = Language(s) of definitions (ISO codes)	* Lang. of cont.= Language(s) of contexts (ISO codes) * n.i.= not indicated
	. n.i.				ļ	ļ																									Ī		×									×	Т	×	Т	×		al	
oach	multi	×					×			×			×			×		×			×					×			>						×	×	×	×									×	* mono.= monolingual * bi.= bilingual * multi.= multilingual	
Appr	o. Di.		×	1	1	×	1	1			×	×			F		×		×	×			×	×	×		×		F	,	×	,	<		F				1	1	×	1	1	1	×	1		* mono.= mono * bi.= bilingual * multi.= multili	
	mono			×	×			×	×					>	×							×						×	t		,			×					×	×								* mon * bi.= l * multi	
ms	n.i.	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	,	< >	× >	< >	< ×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×		
of terr	graph.																																															betic ic	pe
ement of	sys. g																														Ī																	alphal stemati rraphic	indicat
Arrange	alphab.																																															* alphab.= alphabetic * sys.= systematic * graph.= graphical	* n.i.= not indicated
N	5	35	88	200	3/	8 8	33	90	41	43	44	45	46	47	49	20	52	53	\$	55	99	57	88	59	99	61	62	ន	64	65	3 %	87	88	70	71	72	73	74	75	76	//	78	6/	8	81	20 00	83		



6 Criteria for proposal of the selection for the Golden Core

For finalizing this part of WP 2, a proposal for the selection of the 2000 sample terms was worked out. According to a decision of the Consortium, the moiety of the *Golden Core* should consist of terminology from ISO standards. That means, that we will use 1000 terms out of our described resources (with reference to table 5 of chapter 5).

The criteria to select resources for the proposal has arisen to a logical scheme and in accordance with chapter 3 of this deliverable, *the evaluation of terminology resources*. The first criteria of selecting resources was to have

- terminology available in electronic format (in order that it has not to be digitalized before the compilation of the *Golden Core*).

The next important questions that had to be asked in a simple order for the criteria of selecting resources were:

- is the resource free available
- if not, is the Creator or the Copyright Holder ready to cooperate with the ETB-Project
- is it a source with a background that assures high-quality data
- is it a subject field that covers several languages that we need for our selection
- are there enough entries/concepts/terms
- is general information about grammar/contexts/definitions/etc. given
- is everything indicated

- ...

Trailing all the criteria in accordance with chapter 3 *the evaluation of terminology resources*, a proposal for the selection of terminology resources for the *Golden Core* was made.

6.1 Proposal for the selection of terminology resources for the *Golden Core*

- Subject field: Law/EU-Legislation/EU-Terms
- Resource country and number:
 - HU 1, 56, 68
 - LT 1, 3
 - PL 28
 - EE 5, 6, 21, 52, 56, 65, 66
- Subject field: Economics
- Resource country and number:
 - HU 11, 13, 30, 31, 32, 35, 36, 44
 - EE 8, 67

In addition, (if necessary):

- Subject field: Military
- Resource country and number:
 - HU 47
 - LV 43
 - EE 80

- Subject field: Agriculture
- Resource country and number:
 - HU 52, 59
 - LT 3, 6
- Subject field: Medicine
- Resource country and number:
 - HU 10, 61
 - EE 35, 72

Further selection of the 2000 sample terms will be done by the responsibles of work package 4 of EuroTermBank.